

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango/ Organizations / Organisations

Diyosezi Gatolika ya Byumba	2
Catholic Diocese of Byumba	2
Diocèse Catholique de Byumba.....	2
Order of Friars Minor (OFM) the Fransiscans.....	15
Duhumurizanye Iwacu Rwanda « DIR »	29
Inuma y' Amahoro	44
Colombe de la Paix	44
Dove of Peace	44
Duhamurira Amajyambere y'Icyaro «DUHAMIC- ADRI»	56

B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- TWUSIKIVI KIVUMU	70
- KOTBKI	71
- COMOMIRU	72
- KOKUUKI.....	73
- KOZAMU KAVUMU	74
- CTI.....	75
- RIMBA CAGUWA RUHANGO.....	76
- NYAMOCOOP	77
- KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO.....	78
- NGWINO UREBE BISESERO	79
- KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL.	80
- COAK KANZENZE	81
- CALENA	82
- ABANYONZI BA KAREMBO	83
- TWUZUZANYE KAREMBO.....	84
- COCOAGA.....	85
- TURINDUBUZIMA KABARONDO	86
- KOPEDUCYA.....	87
- KOAIPNA.....	88
- DUKUNDE UBUZIMA KABAYA	89
- KOAIGI-INDATWA	90
- NBRC.....	91
- KOIHERU.....	92
- INTAMCO.....	93
- CODMK.....	94
- IHM.....	95
- KOGIMURWA	96
- KOJM-M.....	97
- COOPILAK	98
- COOTRATAMOMU Light	99
- DUHUZAMABOKO GASURA.....	100

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

**AMATEGEKOSHINGIRO Y'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI, DIYOSEZI
GATOLIKA YA BYUMBA**

IRIBURIRO

Twebwe,
Musenyeri Servilien NZAKAMWITA
Umushumba wa Diyosezi Gatolika Gatolika ya
Byumba

Dushingiye ku biteganywa n'Itegeko n° 06/2012
ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize
n'imikorere by'Imiryango Ishingiyeye ku Idini, cyane
cyane mu ngingo yaryo ya 40 n'ya 41,

Dushingiye no ku nyandiko mvugo y'Inama
Rusange ku mitunganyirize ya Diyosezi Gatolika ya
Byumba yateraniye i Byumba ku wa 26/03/2013,

Duhamije kandi twemeje ko Amategekoshingiro ya
Diyosezi Gatolika ya Byumba rihinduwe ku buryo
bukurikira :

**THE STATUTES OF THE ORGANIZATION
BASED ON RELIGION, THE CATHOLIC
DIOCESE OF BYUMBA**

PREAMBLE

We, the undersigned,
Bishop Servilien NZAKAMWITA
The Bishop of the Catholic Diocese of Byumba

In accordance with the Law n° 06/2012 of
17/02/2012 establishing the organization and
functioning of Organizations Based on Religion,
especially under articles 40 and 41.

In accordance with the minutes of the General
Assembly of the Organization, the Catholic Diocese
of Byumba assembled at Byumba on the 26/03/2013

Adopt the modifications of the statutes of the above
mentioned Organization.

**STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE
SUR LA RELIGION DIOCESE,
CATHOLIQUE DE BYUMBA**

PREAMBULE

Nous, soussignés,
Monseigneur Servilien NZAKAMWITA
Evêque du Diocèse Catholique de Byumba

Conformément à la Loi n° 06/2012 la 17/02/2012
portant organisation et fonctionnement des
Organisations Fondées sur la Religion, surtout dans
ses articles 40 et 41,

Compte tenu du procès-verbal de l'Assemblée
Générale de l'Organisation Diocèse Catholique de
Byumba réunie à Byumba en date du 26/03/2013

Adopte les modifications aux statuts de ladite
organisation.

**UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE UMURANGO
UZAMARA, ICYICARO**

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiye ku Idini witwa Diyosezi Gatolika ya Byumba usimbuye Umuryango Udaharanira Inyungu witwaga Diyosezi ya Byumba wari ufite ubuzimagatozi nk'uko byateganywaga mu Iteka rya Minisitiri n° 730/07 ryo ku wa 27/10/1982

Ingingo ya 2

Diyosezi Gatolika ya Byumba nta gihe kigenwe izamara.

Ingingo ya 3

Icyicaro cya Diyosezi Gatolika ya BYUMBA kiri i BYUMBA; mu Karere ka GICUMBI; Intara y'AMAJYARUGURU; Repubulika y' u Rwanda.

UMUTWE WA II: INTEGO N'IBIKORWA

Ingingo ya 4

Diyosezi Gatolika ya BYUMBA ifite intego yo kwamamaza Ivanjili mu bantu bose no guteza imbere imibereho myiza y'abaturage mu buryo buhuje n'uko Kiliziya Gatolika y'isi yose ibiteganyaga.

Intego y'uwo Muryango igerwaho binyuze mu bikorwa bikurikira:

1. Kwamamaza Idini Gatolika yifashishije

**CHAPTER I: NAME, DURATION AND
HEADQUARTERS**

Article 1

The Organization Based on Religion known as the Catholic Diocese of Byumba replaces non Profit Making Organization known as the Diocese of Byumba with the juridical personality according to the Ministerial Decree n° 730/07 of 27/10/1982

Article 2

The Catholic Diocese of BYUMBA is established for an unlimited term.

Article 3

The headquarters of the Catholic Diocese of BYUMBA is located in BYUMBA Sector GICUMBI District NORTH Province, Republic of Rwanda.

**CHAPTER II: MISSION AND THE SCOPE OF
ACTIVITIES**

Article 4

The Catholic Diocese of BYUMBA has the mission of Evangelization and Human Promotion for the people according to the vision of the Universal Catholic Church.

The mission of the Organization will be achieved through the following actions:

1. The spread of the Catholic Religion through

**CHAPITRE I: DE LA DENOMINATION, DE
LA DUREE DU SIEGE**

Article 1

L'Organisation Fondée sur la Religion dénommée Diocèse Catholique de Byumba remplace l'Association Sans But Lucratif portant dénomination Diocèse de Byumba dotée de la personnalité juridique selon l'Arrêté Ministériel n° 730/07 du 27/10/1982

Article 2

Le Diocèse Catholique de BYUMBA est créé pour une durée indéterminée.

Article 3

Le siège social du Diocèse Catholique de BYUMBA est établi à (secteur) BYUMBA District de GICUMBI Province de BYUMBA, République du Rwanda.

**CHAPITRE II: DE LA MISSION ET DU
CHAMP D'ACTIVITES**

Article 4

Le Diocèse Catholique de BYUMBA a pour mission l'Évangélisation et la Promotion humaine de la population selon la vision de l'Église Catholique Universelle.

La mission de l'Organisation est atteinte grâce notamment aux actions suivantes:

1. La Propagation de la Religion Catholique

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

- | | | |
|--|---|---|
| iyogezabutumwa, inyigisho z'iyobokamana n'ikenurabushyo, itangazamakuru n'ibikorwa by'urukundo ; | preaching, catechesis, pastoral work, the means of social communication and charitable works; | par la prédication, la catéchèse, le travail pastoral, les moyens de communication sociale et les œuvres de charité ; |
| 2. Gutunganya no guhimbaza imihango nyobokamana gatolika ; | 2. Organization and celebration of the Catholic worship; | 2. L'Organisation et la célébration du culte catholique ; |
| 3. Guteza imbere Imiryango y'Agisiyo Gatolika ; | 3. Promotion of Catholic Movements; | 3. La Promotion des Mouvements d'Action Catholique; |
| 4. Kwita ku burezi n'uburere mu rubyiruko cyane cyane ishingira amashuri gatolika y'ibyiciro byose ; | 4. Education of the youth especially through catholic schools at all levels; | 4. L'Education de la jeunesse grâce notamment aux écoles catholiques de tous les niveaux; |
| 5. Gushyiraho no guteza imbere ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abaturage. | 5. Establishment of social and charitable works. | 5. La mise en place des œuvres socio-caritatives. |

Ingingo ya 5

Diyosezi Gatolika ya BYUMBA ni imwe mu zigize Intara ya Kiliziya Gatolika mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.

Iyo Diyosezi ibarirwa kandi mu zigize Inama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.

Imikoranye y'izo nzego zombi na Diyosezi BYUMBA igenwa n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 431 na 432).

Ingingo ya 6

§ 1. Diyosezi Gatolika ya BYUMBA ikorera imirimo yayo mu Rwanda hakurikijwe imbibi zayo zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika (Can 373).

§ 2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imbibi za diyosezi, abagenerwabikorwa ba Diyosezi Gatolika ya BYUMBA ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

Article 5

The Catholic Diocese of BYUMBA is part of the Ecclesiastical Province of Rwanda, whose headquarters is in Kigali. It is also a member of the Episcopal Conference of Rwanda whose headquarters is in Kigali. The juridical relations between the Catholic Diocese of BYUMBA and these two institutions are regulated by the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 431 and 432).

Article 6

§ 1. The Catholic Diocese of BYUMBA carries out its activities on Rwandan territory included within the ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§ 2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the Catholic Diocese of BYUMBA are all persons without any discrimination.

Article 5

Le Diocèse Catholique de BYUMBA fait partie de la Province Ecclésiastique du Rwanda dont le siège est à Kigali. Il est aussi membre de la Conférence Episcopale du Rwanda dont le siège social est établi à Kigali. Les rapports juridiques entre le Diocèse catholique de BYUMBA et ces deux autres institutions sont régis par les dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 431 et 432).

Article 6

§ 1. Le Diocèse Catholique de BYUMBA exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373).

§ 2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action du Diocèse Catholique de BYUMBA sont toutes les personnes sans aucune discrimination.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7

§1. Diyosezi Gatolika ya BYUMBA yakira nk'umunyamuryango wayo umuntu wese wabatijwe ku buryo bukurikije amategeko, akaba yunze ubumwe na Kiliziya Gatolika, utuye mu mbibi ikoreramo, nta vangura iryo ari ryo ryose; rishingiye ku myaka y'amavuko, ku gitsina, ku bwoko, ku ibara ry'umubiri, ku mibereho y'abantu cyangwa se ku bwenegihugu.

§ 2. Umuntu atakaza ubunyamuryango:

- 1) Igihe ahakanye ukwemera gatolika, igihe yemeye ibirwanya ukwemera kwa Kiliziya cyangwa igihe yitandukanyije nayo.
- 2) Igihe ahawe igihano cyo gucibwa muri Kiliziya mu buryo bukurikije amategeko kandi akagihabwa n'ubuyobozi bwemewe bwa Kiliziya Gatolika.
- 3) Igihe yimutse akajya gutura ahandi hatari mu mbibi ya Diyosezi Gatolika ya BYUMBA

UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE YA DIYOSEZI

Ingingo ya 8

Diyosezi Gatolika ya BYUMBA igizwe na za Paruwasi (Can 374 § 1).

CHAPTER III: MEMBERS

Article 7

§ 1. The Catholic Diocese of BYUMBA admits as member any physical person validly baptized and in communion with the Catholic Church, having a domicile in that territory of the Diocese, without any discrimination which could be based particularly on age, sex, race, color, social status or nationality.

§ 2. Membership is lost with:

- 1) The formal act of renunciation of the catholic faith, apostasy or schism
- 2) The penalty of excommunication legitimately made by the competent authority of the Catholic Church.
- 3) A change of domicile outside the territory of the Catholic Diocese of BYUMBA"

CHAPTER IV: THE ORGANIZATION

Article 8

The Catholic Diocese of BYUMBA is divided into distinct ecclesiastical parts known as Parishes (Can 374 § 1).

CHAPITRE III: DES MEMBRES

Article 7

§ 1. Le Diocèse Catholique de BYUMBA admet comme membre toute personne physique validement baptisée et en communion avec l'Eglise catholique, ayant érigé domicile sur le territoire du Diocèse, sans aucune discrimination qui serait basée notamment sur âge, sexe, race, couleur, condition sociale ou nationalité.

§ 2. La qualité de membre se perd avec :

- 1) L'acte formel de reniement de la foi catholique, apostasie ou schisme
- 2) La sanction d'excommunication légitimement portée par l'autorité compétente de l'Eglise Catholique.
- 3) Le changement de domicile en dehors du territoire du Diocèse Catholique de BYUMBA»

CHAPITRE IV: DE L'ORGANISATION

Article 8

Le Diocèse Catholique de BYUMBA est constitué de circonscriptions territoriales ecclésiastiques dénommées Paroisses (Can 374 § 1).

Ingingo ya 9

§ 1. Ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi buri mu biganza by'Umwepiskopi ushyirwaho nta gahato na Papa nk'uko biteganywa mu gitabo cy'amategeko ya Kiliziya mu ingingo ya 377, §1 igira iti: «Papa ashiraho mu bwisanzure bwe abepiskopi, cyangwa se akemeza abamushyikirijwe bamaze kubitorerwa». Umwepiskopi afite ububasha busesuye ahabwa n'amategeko (Can 381, §1). Mu mirimo y'ubuyobozi Umwepiskopi afashwa n'Igisonga cye.

§ 2. Kuba Umwepiskopi wemewe n'amategeko ya Kiliziya Gatolika wa Diyosezi ya BYUMBA abihabwa no kuba yujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'ingingo ya 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti:

«Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, indakemwa mu myifatire, ubusabaniramana, ishyaka ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe;

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza;

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko;

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri;

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya,

Article 9

§ 1. The highest authority in the Diocese belongs to the Bishop appointed by the Supreme Pontiff (377 § 1) which stipulated that «The Supreme Pontiff freely appoints bishops or confirms those legitimately elected». He has all the ordinary, proper and immediate power required for the exercise of his Episcopal office (Can 381 § 1). He is assisted by the Vicar General in his executive power.

§ 2. The legitimacy of the Bishop of the Catholic Diocese of BYUMBA is established by the terms of suitability defined by Canon Law, in accordance with canon 378 that says:

«For the suitability to the Episcopate, it is required of the candidate:

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act;

2° To have a good reputation;

3° To have at least thirty-five years;

4° To have been a priest for at least five years;

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very

Article 9

§ 1. L'Autorité suprême du Diocèse appartient à l'Evêque, nommé librement par le Souverain Pontife en conformité avec le canon 377, §1 qui stipule que «Le Pontife Suprême nomme librement les Evêques, ou confirme ceux qui ont été légitimement élus». Il lui revient tout le pouvoir ordinaire, propre et immédiat requis pour sa charge épiscopale (Can 381, §1). Il est assisté par le Vicaire Général dans son pouvoir exécutif.

§ 2. La légitimité de l'Evêque du Diocèse Catholique de BYUMBA est établie par les conditions d'idonéité définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que:

«Pour l'idonéité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit ;

2° qu'il jouisse d'une bonne renommée;

3° qu'il ait au moins trente-cinq ans ;

4° qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins ;

5° qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de Théologie ou de Droit Canonique dans un Institut d'Études Supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

yatanzwe n'Ishuli Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho;

§ 3. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika»

§ 4. Umwepiskopi wa Diyosezi Gatolika ya BYUMBA areka ubuyobozi bwa Diyosezi hakurikijwe Igitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika mu ngingo ya 401 igira iti:

«1. Umwepiskopi wa Diyosezi wujuje imyaka 75, asabwa kwegura ku mirimo ye yandikira Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi uzamusimbuza amaze kubisuzumana ubushishozi.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi, biturutse ku mpamvu y'uburwayi cyangwa se ku yindi mpamvu ikomeye, utakibashije kurangiza neza inshingano ze, asabwa bidatinze kwegura ku buyobozi bwa Diyosezi ».

Ingigo ya 10

Umushumba wa Diyosezi ni we Uhagarariye Diyosezi imbere y'amategeko. Ashyiraho Umwungiriza we akemezwa n'Inteko Rusange ya Diyosezi.

UMUTWE WA V: INZEGO ZEMEWE N'INSHINGANO ZA BURI RWEGO

Ingigo ya 11

Imitunganyirize ya Diyosezi ishingiyeye ku nzego

competent person in these matters .

§ 3. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»

§ 4. The mandate of the Bishop of the Catholic Diocese of BYUMBA ends under the conditions defined by the canon 401 which stipulates:

«1. A Diocesan Bishop who has completed the seventy-fifth year of age is requested to present his resignation from office to the Supreme Pontiff, who will make provision after he has examined all the circumstances.

2. A Diocesan Bishop who has become less able to fulfill his office because of ill health or some other grave cause is earnestly requested to present his resignation from office».

Article 10

The Bishop of the diocese is ex officio its Legal Representative. He appoints a Deputy Legal representative approved by the General Assembly.

CHAPTER V: STRUCTURE, COMPETENCE AND ATTRIBUTION OF THE ORGANS

Article 11

The Organization of the Diocese consists of

moins vraiment compétent en ces matières.

§ 3. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique».

§4 Le mandat de l'Evêque du Diocèse Catholique de BYUMBA prend fin dans les conditions définies par le canon 401 qui stipule ainsi :

« 1. L'Évêque Diocésain qui a atteint soixante-quinze ans accomplis est prié de présenter la renonciation à son office au Pontife Suprême qui y pourvoira après examen de toutes les circonstances.

2. L'Évêque Diocésain qui, pour une raison de santé ou pour toute autre cause grave, ne pourrait plus remplir convenablement son office, est instamment prié de présenter la renonciation à cet office».

Article 10

L'Evêque du Diocèse est d'office le Représentant Légal. Il nomme un Représentant Légal Suppléant agréé par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V: STRUCTURE COMPETENCE ET ATTRIBUTION DES ORGANES

Article 11

L'Organisation du Diocèse comprend les différents

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

zitandukanye zifasha Umwepiskopi, imikorere yazo ikagenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose kandi akaziha n'inshingano. Izo nzego ni izi :

1. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ,
2. Urugaga rw'Abasaserdoti ,
3. Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi ,
4. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo.
5. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ni rwo rwego rukuru rugizwe n'abahagarariye abanyamuryango bose, ni yo Nteko Rusange ya Diyosezi. Iterana nibura rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi. Yiga ibirebana n'ikenurabushyo igasuzuma imigendekere yabyo, kandi ikagaragaza imyamzuro ikwiye gushyirwa mu bikorwa (can 511).

Ingingo ya 13

Urugaga rw'Abasaserdoti

Urugaga rw'Abasaserdoti ni inteko igizwe n'abapadiri bose ba Diyosezi iyobowe n'Umwepiskopi. Iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, igasuzuma ibibazo bireba imibereho yabo n'ubutumwa bwa Kiliziya.

different organs which assist the Bishop and they are defined by the Canon Law which determines their respective competences particularly:

1. The Diocesan Pastoral Council,
2. The Presbyterium,
3. The College of Consulters,
4. The Diocesan Council for Economic Affairs,
5. Conflicts resolutions organ.

Article 12

The Diocesan Pastoral Council

The Diocesan Pastoral Council, as the highest representative organ of the Diocese is the General Assembly. It consists of the representative of all effective members and presided over by the Bishop of the Diocese. It meets once a year summoned by its president. It studies and weighs those matters which concern the pastoral works and proposes practical conclusions (Can 511).

Article 13

The Presbyterium

The Presbyterium is the assembly of all the priests of the diocese who meets under the presidency of the Bishop once in a term and whenever there is a need to reflect on the problems regarding priestly life and the ministry of the Church.

organes qui assistent l'Evêque et sont définis par le Droit Canonique qui en fixe les compétences notamment :

1. Le Conseil Diocésain de Pastorale,
2. Le Presbyterium,
3. Le Collège des Consulters,
4. Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques,
5. Organe des résolutions des conflits.

Article 12

Le Conseil Diocésain de Pastorale

Le Conseil Diocésain de Pastorale comme organe le plus haut représentatif du diocèse, tient lieu de l'Assemblée Générale. Il est constitué par les représentants de tous les membres effectifs et est présidé par l'Evêque du diocèse. Il se réunit au moins une fois par an sur convocation de son président. Il étudie ce qui touche les activités pastorales, les évalue et propose des conclusions pratiques (Can 511).

Article 13

Le Presbyterium

Le Presbyterium est l'assemblée de tous les prêtres du Diocèse qui se réunit sous la présidence de l'Evêque une fois par trimestre et autant de fois que de besoin pour réfléchir sur des questions touchant la vie sacerdotale et le ministère ecclésial.

Ingingo ya 14

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi igizwe n'abapadiri batoranyijwe n'Umwepiskopi, kugira ngo bamufashe mu buyobozi bwa Diyosezi.

Ingingo ya 15

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo ni urwego ngishwanama mu bireba umutungo, rugizwe nibura n'abakristu batatu. Ifite inshingano yo kugenzura imikoreshereze y'umutungo wa Diyosezi. Ikora ingengo y'imari ya buri mwaka kandi igakurikirana imikoreshereze yayo.

UMUTWE WA VI: URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 16

§ 1. Muri Diyosezi, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya muri Diyosezi, rugizwe n'Umwepiskopi wa Diyosezi ushobora gutuma igisonga cye mu bucamanza. Umwepiskopi ashobora na none kwitabaza abacamanza b'Urukiko rwa Kiliziya ruhuriweho na za Diyosezi zo mu Rwanda, nk'uko Amategeko agenga Kiliziya Gatolika abiteganyye mu ngingo ya 391 igira iti:

Article 14

The College of Consulters

The College of Consulters is composed of the priests appointed by the Bishop to assist him in the administration of the Diocese.

Article 15

The Diocesan Council for Economic Affairs

The Diocesan Council for Economic Affairs is a consultative organ in economic affairs which is composed of at least three persons. It has the function of controlling the assets of the Diocese. It elaborates the annual budget of the Diocese and oversees its execution.

CHAPTER VI: RESOLUTION OF CONFLICTS

Article 16

§ 1. In Diocese, the conflicts are settled amicably. In case of necessity, the organ charged to resolve them is the ecclesiastical justice of Catholic Diocese of BYUMBA which is composed by the Bishop. This one can delegate Vicar General and /or the judges of Interdiocesan Ecclesiastical Tribunal of Rwanda in accordance with the Canon 391:

Article 14

Le Collège des Consulteurs

Le Collège des Consulteurs est composé des prêtres choisis par l'Evêque pour l'aider dans l'administration du Diocèse.

Article 15

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques est un organe consultatif dans les affaires économiques composé d'au moins trois personnes. Il a une fonction de contrôle à l'égard du patrimoine du Diocèse. Il élabore le budget annuel du Diocèse et veille à son exécution.

CHAPITRE VI: DE LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 16

§1. Dans le Diocèse, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les résoudre est la justice ecclésiastique du Diocèse Catholique de BYUMBA constitué par l'Evêque qui peut déléguer son Vicaire judiciaire et/ou les juges du Tribunal Ecclésiastique Interdiocésain du Rwanda en conformité avec le canon 391 :

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

«1. Biri mu nshingano z'Umwepiskopi wa Diyosezi kuyobora Kiliziya yashinzwe akoresheje ububasha nshingategeko, nyubahirizategeko n'ubucamanza nk'uko amategeko abiteganywa.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi akoresha wenyine ububasha nshingategeko; akoresha kandi ububasha nyubahirizategeko we ubwe cyangwa se akoresheje ibisonga bye, nk'uko biteganywa n'amategeko; akoresha ububasha bw'ubucamanza we ubwe cyangwa se agatuma igisonga cye muri urwo rwego n'abacamanza, hakurikijwe amategeko».

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivugaga mu ngingo ya 1442 igira iti:

«Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanze za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 17

Diyosezi nk'umuryango ufite ubuzimagatozi ifite uburenganzira bwo guhabwa, gutunga, gukoresha no gutanga ibintu byayo byimukanwa n'ibitimukanwa hubahirijwe intego yayo.

«1. It is for the diocesan Bishop to govern his Diocese with legislative, executive, and judicial power according to the norms of law.

2. The Bishop exercises legislative power himself. He exercises executive power either personally or through Vicars General or Episcopal Vicars according to the norms of law. He exercises judicial power either personally or through the Judicial Vicar and judges according to the norms of law».

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 which stipulates:

«The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

CHAPTER VII: TEMPORAL GOODS

Article 17

The Diocese, as a moral person, has the right to acquire, retain, administer and alienate the movable and immovable goods within the respect of its mission.

« 1. Il appartient à l'Évêque diocésain de gouverner l'Église particulière qui lui est confiée avec pouvoir législatif, exécutif et judiciaire, selon le droit.

2. L'Évêque exerce lui-même le pouvoir législatif ; il exerce le pouvoir exécutif par lui-même ou par les Vicaires Généraux ou les Vicaires Episcopaux, selon le droit ; le pouvoir judiciaire, par lui-même ou par le Vicaire judiciaire et les juges, selon le droit».

§ 2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux Romains du Saint Siècle dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que :

« Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siècle Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués».

CHAPITRE VII: DU PATRIMOINE

Article 17

Le Diocèse, en tant que personne morale, a le droit d'acquérir, de posséder, de jouir ou d'aliéner des biens meubles et immeubles dans le respect de sa mission.

Ingingo ya 18

Umutungo wa Diyosezi ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'umurage bitanzwe n'incuti n'abagiraneza, n'inyungu zituruka mu bikorwa byayo.

Ingingo ya 19

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa Diyosezi ucungwa n'Umucungamutungo wa Diyosezi ugomba guha raporo Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo, nk'uko bigenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 494). Buri mwaka azagenzurwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari rwo mu Nama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda.

UMUTWE WA VIII: IHINDURWA RY'ITEGEKO SHINGIRO N'ISESWA R'UMURYANGO

Ingingo ya 20

Aya Mategeko shingiro ntashobora guhinduka bitemijwe ku bwiganze bwa $\frac{3}{4}$ by'amajwi y'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 21

Diyosezi ishingwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya, bityo rero ni bwo bwonyine bufite ububasha bwo gusesa uwo muryango. Gusesa umuryango, kwishyura imyenda no gutanga umutungo bikorwa na none n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika.

Article 18

The temporal goods of the Diocese consist of the contributions from members, donations, legacies from friends, benefactors and the products of their activities.

Article 19

The movable and immovable goods of the Diocese are managed by the Diocesan Treasurer who must give an account to the Diocesan Council for Economic Affairs according to the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 494). Every year he will be controlled by a financial audit organ of the Catholic Episcopal Conference of Rwanda.

CHAPTER VIII: AMENDMENT OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 20

These statutes can only be amended by the decision of a majority of $\frac{3}{4}$ of the members of the General assembly.

Article 21

As every Diocese is erected by the Holy See, it belongs to the same to dissolve it. The dissolution, the liquidation and the allocation of the temporal goods is done also by the Holy See.

Article 18

Le patrimoine du Diocèse est constitué des cotisations des membres, des dons et legs provenant des amis, des bienfaiteurs et du produit de ses activités.

Article 19

Les biens meubles et immeubles du Diocèse sont gérés par l'Econome Diocésain qui doit rendre compte au Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques conformément aux dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 494). Chaque année il sera contrôlé par un organe d'audit financier de la Conférence Episcopale du Rwanda.

CHAPITRE VIII: DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 20

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des $\frac{3}{4}$ des membres de l'Assemblée Général.

Article 21

Tout Diocèse étant érigé par le Saint Siège, il appartient à ce dernier de le dissoudre. La dissolution, la liquidation et l'affectation du patrimoine sont de son ressort.

UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya Mategekoshingiro y'umuryango, bizashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko y'u Rwanda muri urwo rwego, n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose.

Ingingo ya 23

Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe azaba yemewe n'urwego rubishinzwe.

Bikorewe i BYUMBA, ku wa 26/03/2013

(sé)
Musenyeri Servilien NZAKAMWITA
Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya BYUMBA

(sé)
Musenyeri Alfred RUTAGENGWA
Umwungiriza w'Uhagarariye Diyosezi Gatolika ya BYUMBA

CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS

Article 22

For everything that is not specified in these statutes, the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and that of Canon Law of Universal Catholic Church will be applied.

Article 23

These Statutes shall enter into force on the day they will be ratified by the competent authority.

Done at BYUMBA, on 26/03/2013

(sé)
Servilien NZAKAMWITA
Bishop of the Catholic Diocese of BYUMBA

(sé)
Mgr Alfred RUTAGENGWA
Deputy Legal Representative of BYUMBA Catholic Diocese

CHAPITRE IX: DES DISPOSITIONS FINALES.

Article 22

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il sera fait application des dispositions de la législation du Rwanda en cette matière et du Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle.

Article 23

Les présents Statuts entrent en vigueur dès le jour de leur approbation par l'autorité compétente.

Fait à BYUMBA le 26/03/2013

(sé)
Monseigneur Servilien NZAKAMWITA
Evêque du Diocèse Catholique de BYUMBA

(sé)
Mgr Alfred RUTAGENGWA
Représentant légal Suppléant du Diocèse de Byumba

LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS ET LEURS SIGNATURES

1. Mgr Sevilien NZAKAMWITA
2. Mgr Alfred RUTAGENGWA
3. A.NYOMBAYIRE Faustin
4. A.RUTSINDINTWARANE Emmanuel
5. A.MBONIMPA Dion
6. A.NIWAGABA Pancras
7. A.NAHAYO Clet
8. A.HABUMUREMYI Materne
9. A.MUNYABUGINGO Alexis
10. A.BAGIRUBWIRA Donat
11. A.HAKIZIMANA Augustin
12. A.HAKIZIMANA Lucien
13. A.MUDACYAHWA Jean Damascène
14. A.NSABIMANA Donat
15. A.MUGIRANEZA Jean Damascène
16. A.NDAYAMBAJE Isidore
17. A.NSABAMUNGU Valens
18. A.NIZEYIMANA Pascal
19. A.NKURUNZIZA Isaïe
20. A.RURENGA Narcisse
21. A.MURERAMANZI Gaudiose
22. A.DUSHIMIYIMANA Jean Marie
Vianney
23. A.HARERIMANA Jean Népomuscène
24. A.MUNGARURIYE Faustin
25. A.NGERAGEZE Emilien
26. A.DUSABIMANA Janvier
27. A.KAZUBWENGE Florian
28. A.MWISENEZA Florent
29. A.NTIYAMIRA Fidèle de Charles
30. A.KAMANA Didace
31. A.HABARUREMA Jean Pierre
32. A.NIZEYIMANA Emmanuel
33. A.TUYISHIME Athénogène
34. A.NDATIMANA Emmanuel
35. A.SIBORUREMA Jean Pierre
36. A.MUGISHA Sylvère
37. A.RUGWIZA Augustin
38. A.UFITEYEZU Bonaventure
39. A.NSHIMIYIMANA Jean Bosco
40. A.NGAMIJE MIHIGO Antoine
41. A.KAYEMBA Mathias
42. A.SAFARI Viateur
43. A. TUMUHAYIMPUNDU Diogène
44. A. HAVUGIMANA Cyprien
45. A. WETASE BUKENYA Joseph
46. A. NGABONZIZA Noel
47. A. DUSENGUMUREMYI Emile
48. A. TWAGIRAYEZU Théophile
49. A. NZABONIMANA Augustin
50. A. HAKIZIMANA Emile Bienvenu
51. A. HAKORIMANA Charles
52. A. HAKIZAYEZU Patrick
53. A. NIYONSABA Alexandre
54. P. FALCONI Mario
55. P. GAFARANGA Epaphrodite
56. P. NSHIMIYIMANA Epaphrodite

EVECHE DE BYUMBA



B.P 5 BYUMBA
Tél. (+250) 0252 564 165
Mob. (+250) 78 830 23 20
E-mail: servilianus@hotmail.com
diocabyumba@yahoo.fr
REPUBLIQUE DU RWANDA
N.R/Ch.164/14

**DECLARATION DES REPRESENTANTS DE L'ORGANISATION
«DIOCESE CATHOLIQUE DE BYUMBA»**

Nous, soussignés, **Monseigneur Servilien NZAKAMWITA** et **Monseigneur Alfred RUTAGENGWA**, respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation Fondée sur la Religion «**DIOCESE CATHOLIQUE DE BYUMBA**», agréés par la réunion ordinaire de l'Assemblée Générale tenue à BYUMBA, ce 26 mars 2013, déclarons accepter librement les responsabilités qui nous sont confiées.

Fait à Byumba, le 26 mars 2013.

(sé)

Monseigneur Servilien NZAKAMWITA
Evêque du DIOCESE CATHOLIQUE DE BYUMBA,
Représentant Légal.

(sé)

Monseigneur Alfred RUTAGENGWA,
Vicaire Général du DIOCESE CATHOLIQUE DE BYUMBA,
Représentant Légal Suppléant.

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

ORDER OF FRIARS MINOR (OFM)THE FRANSISCANS

ORDER OF FRIARS MINOR (OFM)THE FRANSISCANS

ORDER OF FRIARS MINOR (OFM)THE FRANCISCANS

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

UMUTWE WA MBERE : IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA, IFASI Y'IMIRIMO, INTEGO N'ABAGENERWABIKORWA

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE, CHAMP D'ACTION, MISSION ET BENEFICIAIRES

CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE, DURATION, AREA OF ACTIVITIES, MISSION AND BENEFICIARIES

Ingingo ya mbere :

Article premier :

Article one:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa « Order of Friars Minor (OFM) The Fransiscans » ugengwa n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro.

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée « Order of Friars Minor (OFM) The Fransiscans » régie par la loi N° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et soumise aux dispositions des présents statuts.

The undersigned people convene to create an organization named “Order of Friars Minor (OFM) The Fransiscans” governed by the Law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of religious based organizations and submitted to these statutes.

Ingingo ya 2 :

Article 2 :

Article 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe ku Kivumu, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Le siège de l'organisation est établi à Kivumu, Secteur Cyeza, District de Muhanga, Province du Sud. Il peut toutefois être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

The registered office of the organization is located in Kivumu, Cyeza Sector, Muhanga District, and Southern Province. It may however be shifted to any other place in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

Ingingo ya 3 :

Article 3 :

Article 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose, ariko ushobora kuyagurira hanze y'igihugu

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais, mais peut les étendre en dehors

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory, but may extend them

hakurikijwe amikoro.
Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ufite intego nyamukuru yo kwigisha Ijambo ry’Imana mu Rwanda.

Umuryango ufite intego zihariye zikurikira :

- Kubaho hakurikijwe Ivanjiri ya Yesu Kristu ;
- Kwamamaza ubutumwa muri Kiliziya y’aho utuye ;
- Guhugura abashaka kwinjira mu muryango ;
- Ibikorwa byerekeye imibereho myiza, ubuzima no kubungabunga uruburiko;
- Gutangiza no guhugura uruburiko imirimo y’amaboko, rwigishwa imyuga binyujijwe mu kigo Padiri Vjeko School.

Ingingo ya 5:

Abagenerwabikorwa b’umuryango ni uruburiko n’abatishoboye bagizwe ahanini n’abapfakazi n’imfubyi.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n’abanyamuryango bawushinze n’abawinjiramo.
Abashinze umuryango ni abashyize umukono ku mategeko shingiro.

du pays suivant les moyens disponibles. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L’organisation a pour mission principale la prédication de la Parole de Dieu sur toute l’étendue du pays.

L’organisation a les objectifs spécifiques suivants :

- Vivre l’Evangile de Jésus-Christ ;
- Travail pastoral dans l’Eglise locale ;
- Formation des candidats pour l’Ordre ;
- Œuvres sociales, santé et encadrement de la jeunesse ;
- Initier et former la jeunesse aux travaux manuels par l’apprentissage des métiers à travers Padiri Vjeko School.

Article 5 :

Les bénéficiaires de l’organisation sont les jeunes et les personnes vulnérables composées de veuves et d’orphelins.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6 :

L’organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents.
Sont membres fondateurs les signataires des statuts.

outside the country following the availability of means. It is created for an unlimited term.

Article 4:

The core mission of the organization is to preach the Word of God in all the country.

The specific objectives of the organization are:

- To live according to the Gospel of Jesus Christ;
- To achieve pastoral work in the local Church;
- To train candidates for the Order;
- Social deeds, health and youth catering;
- To initiate and train the youths in manual works by the apprenticeship of professions through Padiri Vjeko School.

Article 5:

The beneficiaries of the organization are the youth and vulnerable persons composed of widows and orphans.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of founder members and adherent members.
Founder members are the signatories to the statutes.

Abawinjiramo ni abantu bemerwa mu muryango bamaze kurahirira gukurikiza amahame y'umuryango, aho baba bashyizwe hose.

Kuba umunyamuryango bitangwa n'Umukuru w'Intara abyumvikanyeho n'Inama y'Intara, bisabwe n'ubishaka kandi hashize imyaka itatu y'amahugurwa ajyanye nabyo.

Ingingo ya 7 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango bitewe n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Umukuru w'Intara kandi bikemezwa n'Inama y'Intara.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Umukuru w'Intara amaze kubyumvikanaho n'Inama y'Intara iyo umunyamuryango atacyubahiriza amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 8 :

Umutungo w'umuryango ugizwe na :

- imishahara y'imirimo y'abanyamuryango,
- umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo bwite ;
- impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Sont membres adhérents les personnes physiques admises par les vœux de religion à l'Ordre, quel que soit leur lieu d'affectation.

La qualité de membre est accordée par le Supérieur Provincial sur consentement de son Conseil, sur demande et après une période de formation y relative de trois ans.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire et l'exclusion du membre ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Supérieur Provincial et approuvé par le Conseil Provincial.

L'exclusion est prononcée par le Supérieur Provincial avec le consentement du Conseil Provincial lorsque le membre ne se conforme plus aux statuts et au règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 8 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par :

- La rémunération du travail accompli par les membres ;
- Les revenus générés par leurs entreprises et leurs activités ;
- Les dons et legs faits à l'Ordre.

Adherent members are physical persons who are admitted after taking the oath to submit themselves to the principles of the organization.

Membership is granted by the Provincial Minister on consent with the Provincial Definitely, upon request and after a training period of three years in the matter.

Article 7:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation and expulsion of the member of dissolution of the organization.

Written voluntary resignation is addressed to the Provincial Principal and approved by the Provincial Council.

Expulsion is pronounced by the Provincial Principal with the consent of the Provincial Council against the member who no longer conforms to the statutes or to its internal rules and regulations.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 8:

The assets of the organization are constituted of:

- The remuneration of the work accomplished by the members;
- Revenues generated by their enterprises and activities;
- Donations and legacies granted to the Order.

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora kwakira, gutunga, gukoresha, gucunga no gutanga imitungo yimukanwa n'itimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 10 :

Umuryango ushobora gukora imirimo y'ubucuruzi cyangwa inganda kugira ngo byunganire ibikorwa byawo mu kugera ku ntego wiyemeje.

Ingingo ya 11 :

Ibikorwa byo gutanga umutungo ntibishoboka iyo bitemejwe n'Inama y'Intara ibihererwa uburenganzira n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 12 :

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo igikorwa cyose cyatuma ugera ku ntego yawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo asaba umugabane igihe asezeye, yirukanywa cyangwa igihe umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13 :

Umunyamuryango ufashe ideni atabyemerewe n'abamukuriya aryishyura ku giti cye, kabone

Article 9 :

L'organisation est capable d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer et d'aliéner les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 10 :

L'organisation peut exercer à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour réaliser sa mission pour le soutien de ses œuvres.

Article 11 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que du consentement du Conseil Provincial de l'Ordre qui reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Article 12 :

Les biens de l'organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à toute activité susceptible de concourir directement ou indirectement à la réalisation de sa mission.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution.

Article 13 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation de ses Supérieurs

Article 9:

The organization is capable to acquire, possess, enjoy, administer and alien movable and immovable properties needed to achieve its mission.

Article 10:

The organization may accessorially exercise commercial and industrial activities to achieve its mission in support of its deeds.

Article 11:

The deeds relating to the disposal of the assets cannot be done without the consent of the Provincial Council which receives the mandate from the General Assembly.

Article 12:

The assets of the organization are its exclusive property. It allocates them to whatever deed is likely to contribute directly or indirectly to the achievement of its mission.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.

Article 13:

Any member who contracts a debt or an engagement without the authorization of his

n'iyoyaba yarasezeye ku bushake cyangwa yarirukanywe mu muryango. Ashobora no kubiregerwa mu nkiko bibaye ngombwa.

en est personnellement responsable, même après son retrait volontaire ou son exclusion de l'Ordre. Il en répondra éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

superiors is personally responsible, even after voluntary resignation or expulsion from the Order. He will eventually have to respond before justice if necessary.

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE INZEGO

CHAPITRE IV : DES ORGANES

CHAPTER IV: THE ORGANS

Ingingo ya 14 :

Umuryango ufite inzego enye (4), ari zo :

1. Inteko Rusange ;
2. Inama Nshingwabikorwa ;
3. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ;
4. Ubugenzuzi bw'imari.

Article 14 :

L'Ordre a quatre (4) organes, à savoir :

1. L'Assemblée Générale ;
2. Le Comité Exécutif ;
3. L'Organe de résolution des conflits ;
4. Le Commissariat aux comptes.

Article 14

The organization has four (4) organs, which are:

1. The General Assembly;
2. The Executive Committee;
3. The Organ of the resolution conflict;
4. The Financial Audit Committee.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Section première : De l'Assemblée Générale

Section one: The General Assembly

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 15:

The General Assembly is the supreme body. It is composed of all the duly registered members.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize inzego z'umuryango;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwakira no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire

Article 16 :

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont :

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
- Nommer et révoquer les membres composant les organes de l'organisation ;
- Déterminer les activités de l'organisation ;
- Admettre et exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels ;

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and the internal regulations of the organization;
- Appoint and dismiss the members composing the organs of the organization;
- State on the activities of the organization;
- Admit and exclude a member;
- Approve the yearly accounts of the

- y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango, yaba adahari, bigakorwa n'Umuvugizi Wungirije.

Iyo Umuvugizi w'umuryango n'Umwungirije bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumizwa n'intumwa y'umuryango umaze igihe kirekire mu muryango kurusha abandi. Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo uyobora inama.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Ubutumire bukubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa bwohererezwa abanyamuryango mbere y'iminsi mirongo itatu.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

- Accepter les dons et legs ;
- Décider de la dissolution de l'organisation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession. Pour la circonstance, elle élira en son sein un Président de la session.

Article 18 :

L'Assemblée Générale se réunit un fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours avant la réunion.

Article 19 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents.

Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans les quinze jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

- organization;
- Accept grants and inheritance;
- Decide upon the dissolution of the organization.

Article 17:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative or in case of absence, by the Deputy Legal Representative.

In case both the Legal Representative and the Deputy Legal Representative are absent or fail to convene it, the General Assembly will be convened by the oldest delegate member of the Order. In this case, the Assembly will elect the Chairperson of the session.

Article 18:

The General Assembly meets once a year in ordinary session. Invitations containing the agenda are transmitted to the members thirty days before the meeting.

Article 19:

The General Assembly legally meets and deliberates when the two thirds (2/3) majority of the duly registered members are present.

In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days. In this case, the General Assembly shall meet and deliberate validity irrespectively of the number of participants.

Ingingo ya 20:

Bitabangamiye ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama Nshingwabikorwa

Ingingo ya 21:

Inama Nshingwabikorwa igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi Perezida: Umuvugizi Wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama bane.

Ingingo ya 22:

Abagize Inama Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa.

Ingingo ya 23:

Inama Nshingwabikorwa iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa

Article 20 :

Sans préjudice aux cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé de :

- Président : Représentant Légal de l'organisation ;
- Vice Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire ;
- Trésorier
- Quatre Conseillers.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue de voix pour un mandat de sept (7) ans renouvelable.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre.

Il est convoqué et présidé par son Président ou à

Article 20:

Without prejudice to cases willingly provided for by the law determining the organization and functioning of religious base organizations and by these statutes, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by absolute majority votes.

Section two: The Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is composed of:

- The President: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer;
- Four Advisors.

Article 22:

The Executive Committee members are elected among the duly registered members by the General Assembly to the absolute majority votes for a seven (7) years renewable term.

Article 23:

The Executive Committee meets as often as it is deemed necessary, but compulsorily once in a term.

It is convened by the President or in case of

atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.
Iterana ku bwiganze busesuye bw'abayigize.
Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe.

Ingingo ya 24:

Inama Nshingwabikorwa ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutererane no gushaka inkunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Ingingo ya 25:

Perezida w'Inama Nshingwabikorwa ni we Muvugizi w'umuryango. Awuserukira mu nzego z'ubutegetsi no mu nkiko, mu nzego za Leta n'izigenga, haba mu gihugu cyangwa mu mahanga kandi ahuza ibikorwa byose by'umuryango.

défaut, le Vice-Président.
Il siège valablement lorsque la majorité absolue des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple de voix.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel.

Article 25 :

Le Président du Comité Exécutif est le Mandataire de l'organisation. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires, auprès des institutions publiques et privées, nationales et étrangères et coordonne toutes les activités de l'organisation.

absence, by the Vice President.
It legally meets when the absolute majority of the members are present. Its resolutions are adopted by simple majority votes.

Article 24:

The Executive Committee's assignments are:

- Execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Deal with the day-to-day management of the organization;
- Elaborate annual report of activities;
- Elaborate budget provisions to be approved by the General Assembly;
- Propose to the General Assembly all the amendments to the statutes and the internal regulations;
- Prepare the sessions of the General Assembly;
- Negotiate cooperation and funding agreements with partner organizations;
- Recruit, appoint and dismiss the staff.

Article 25:

The President of the Executive Committee is the Attorney of the organization. He has proxy before administrative and judicial, public and private, national and foreign institutions and coordinates all the activities of the organization.

Ingingo ya 26:

Iyo adahari cyangwa atabonetse, Perezida asimbura by'agateganyo mu mirimo ye na Visi Perezida, ari we Muvugizi Wungirije.

Icyo gihe, umusimbura agomba kwandika amazina n'umurimo by'uwo asimbuye ku mpapuro zose ashyizeho umukono.

Ingingo ya 27:

Ibisabwa kugira ngo umunyamuryango atorerwe kuba umuyobozi mu nzego z'umuryango agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- kuba ari inyangamugayo;
- kuba afite imyaka y'ubukure;
- kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Impamvu zituma umuyobozi akurwa ku mwanya:

- Gusezera ku bushake;
- Kweguzwa;
- Manda irangiye.

Article 26 :

En cas d'absence ou d'empêchement, le Président est remplacé temporairement dans ses fonctions par le Vice-Président qui est son Suppléant.

Dans ce cas, ce dernier mentionnera les noms et les fonctions du titulaire qu'il remplace sur tous les documents qu'il signe.

Article 27:

Les critères d'un membre pour être élu dirigeant de l'organisation sont les suivants :

- être une personne intègre ;
- avoir atteint l'âge de la majorité ;
- n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination de divisionnisme ;
- n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois (6) qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Les critères d'un membre pour perdre la qualité de dirigeant sont:

- Démission volontaire ;
- Démission forcée ;
- Expiration du mandat.

Article 26:

In case of absence, the President is temporarily replaced in his office by the Vice President who is the Deputy Legal Representative.

In this case, he/she will have to mention the names and titles of the person he/she replaces on all the documents he/she signs.

Article 27:

Criteria for being elected as a leader in the organisation at different levels are as follows:

- to be a person of integrity;
- to be of a majority age;
- to have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- to have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Criteria for losing leadership:

- Voluntarily resignation;
- Eviction;
- Mandate expiration.

Igice cya gatatu: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 28:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa Inshuro imwe.

Urwo Rwego rugizwe na :

- Perezida;
- Visi Perezida;
- Umunyamabanga.

Ingingo ya 29:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura impaka zose zivutse mu muryango ushingiyeye ku idini, haba mu banyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego z'uwo muryango mu gihe bitashobotse ko zikemuka mu bwumvikane.

Ingingo ya 30:

Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego Urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Section troisième : De l'Organe de résolution des conflits

Article 28 :

L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.

Cet Organe est composé de :

- un Président ;
- un vice-Président ;
- un Secrétaire.

Article 29 :

L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation fondée sur la religion entre les membres eux-mêmes ou entre les organes de cette organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

Article 30:

Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

Section three: The Organ of conflict resolution

Article 28:

The Organ of conflict resolution is composed by three members elected by the General Assembly of effective members for a three year renewable term for once.

That Organ is composed by:

- Chairman;
- Vice-Chairman;
- Secretary.

Article 29:

Any conflict that arises in the religious-based organisation among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution when members fail to handle it amicably.

Article 30:

The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Igice cya kane: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 31:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari batabijyanye hanze y'ububiko. Baha raporo yabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 32:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama Nshingwabikorwa cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanyana n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi muryango bihuje intego.

Section quatrième: Du Commissariat aux comptes

Article 31 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'organisation.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 32 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la requête de la moitié (1/2) de membres effectifs.

Article 33 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

Section four: The Audit Committee

Article 31:

The General Assembly appoint annually one or two Auditors committed to control the management of financial accounts and other properties of the organization.

They have access, without carrying them outside, to the books and other accounting documents of the organization. They give account to the General Assembly.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 32:

These statutes may be amended by the General Assembly upon the absolute majority votes, either upon the proposal from the Executive Committee or upon request from the half (1/2) of the duly registered members.

Article 33:

Upon the decision of the two third (2/3) majority votes by duly registered members, the General Assembly may decide to dissolve the organization.

Ingingo ya 34:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu ushinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 35:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 36:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe ku Kivumu, kuwa

(sé)

Umuvugizi w'Umuryango

Frère IVICA PERIC

(sé)

Umuvugizi Wungirije

HARELIMANA Innocent

Article 34 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un curateur chargé de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après réalisation des biens meubles et immeubles et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une organisation catholique, religieuse ou philanthropique poursuivant une mission similaire.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 35 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Article 36 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs dont la liste est en annexe.

Fait à Kivumu, le

(sé)

Le Représentant Légal de l'Organisation

Frère IVICA PERIC

(sé)

Le Représentant Légal Suppléant

HARELIMANA Innocent

Article 34:

In case of dissolution, the General Assembly appoints a curator in charge of proceeding to liquidation of the assets of the organization.

After inventory of movable properties and real estates as well as after payment of debts, the remaining assets are transferred to a catholic, religious or philanthropic organization pursuing a similar mission.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 35:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly.

Article 36:

These statutes are hereby approved and adopted by the duly registered members whose list is hereafter attached.

Done at Kivumu, on.....

(sé)

The Legal Representative of the organization

Frère IVICA PERIC

(sé)

The Deputy Legal Representative

HARELIMANA Innocent

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE

"Order of Friars Minor Franciscans (O.F.M.) - THE FRANSISCANS"

En date du 25./08/2014, à MUHANGA, s'est tenue l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation non gouvernementale «Order of Friars Minor (O.F.M.) - The Fransiscans», présidée par Père Ivica PERIC

A l'ordre du jour figuraient deux points, à savoir :

- Adaptation des statuts à la nouvelle loi et modification de nom de l'organisation;
- Nomination aux organes de l'association.

1. Après avoir examiné les statuts, article par article et la nouvelle dénomination attribuée à L' "Ordre des frères Mineurs", les membres les ont approuvés et adoptés et se sont convenus sur la nouvelle appellation de l'Organisation qui est ainsi dénommée «**ORDER OF FRIARS MINOR (OFM) -THE FRANSISCANS**»

2. Les membres fondateurs ont ensuite procédé à la nomination par consensus aux représentants des organes de l'association.

Ainsi, le Père Ivica PERIC a été nommé Représentant Légal et Frère HARERIMANA Innocent Représentant Légal Suppléant de l'Organisation.

LES MEMBRES FONDATEURS PRESENTS A LA REUNION

NOMS ET PRENOMS	N° de Carte d'identité	SIGNATURES
1. Père Ivica PERIC	117108059	(sé)
2. HARERIMANA Innocent	1196880020319078	(sé)
3. HAKIZIMANA Aloys	1196680064274016	(sé)
4. KARANGANWA Jean Damascene	1198180151992175	(sé)
5. NTAWUHIGANAYO Philippe	1196980071431087	(sé)
6. RUGIGANA Florent	1196780066185077	(sé)
7. UWAMUNGU Viateur	Pc 200754	(sé)
8. BISHYANUKA Joseph	1195780009416129	(sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE

"Order of Friars Minor (O.F.M.)-The Franciscans"

NOMS ET PRENOMS	N° de Carte d'identité	SIGNATURES
1. Père Ivica PERIC	117108059	(sé)
2. HARERIMANA Innocent	1196880020319078	(sé)
3. HAKIZIMANA Aloys	1196680064274016	(sé)
4. KARANGANWA Jean Damascene	1198180151992175	(sé)
5. NTAWUHIGANAYO Philippe	1196980071431087	(sé)
6. RUGIGANA Florent	1196780066185077	(sé)
7. UWAMUNGU Viateur	Pc 200754	(sé)
8. BISHYANUKA Joseph	1195780009416129	(sé)

DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX

"Order of Friars Minor (**O.F.M.**) - The Franciscans"

Nous, soussignés, Père Ivica Peric et Frère HARERIMANA Innocent, membres fondateurs de l'Organisation «Order of Friars Minor (**O.F.M.**) - The Franciscans», réunis en Assemblée Générale Constituyente en date du 25./08/2014, déclarons avoir été élus à l'unanimité respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Organisation et acceptons volontiers d'assumer ces responsabilités.

Muhanga, le 25/08/2014

(sé)

Représentant Légal

Ivica PERIC

(sé)

Représentant Légal Suppléant

HARERIMANA Innocent

UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA
«DUHUMURIZANYE IWACU RWANDA»
« DIR »

AMATEGEKO SHINGIRO
UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO, IGIHE N'UBUTUMWA

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze Umuryango Nyarwanda Utari uwa Leta witwa “**Duhumurizanye Iwacu Rwanda**” ugengwa n’aya mategeko shingiro kimwe n’itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe mu ntara y’Iburasirazuba, Akarere ka Bugesera, Umurenge wa Nyamata, gishobora ariko kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’inteko rusange y’Umuryango.

Ingingo ya 3 :

Imirimo y’Umuryango ikorerwa mu Akarere ka Bugesera, Intara y’i Burasirazuba; ariko ishobora no gukorerwa mu zindi Ntara byemejwe na 2/3

NATIONAL NON-GOVERNEMENTAL
ORGANIZATION «DUHUMURIZANYE
IWACU RWANDA » « DIR »

STATUTE
CHAPTER ONE

DENOMINATION, SEAT, DURATION
AND MISSION

Article 1:

It is constituted between the undersigned, the National Non-Governmental Organisation (NGO) named “**Duhumurizanye Iwacu Rwanda**” by the present constitution and subject to arrangements of the law N° 04/2012 of February 17th, 2012, governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

Article 2:

The headquarter of the Organisation is established in Est Province, Bugesera District, Nyamata Sector. Nevertheless it can be shifted elsewhere in Rwanda by the decision of 2/3 of members of the General Asse

Article 3:

The organization’s activities are carried out in the Bugesera District, Eastern Province; however they can be carried out in other provinces of the Republic

L’ORGANISATION NON
GOUVERNEMENTALE NATIONALE
«DUHUMURIZANYE IWACU
RWANDA» « DIR »

STATUTS
CHAPITRE PREMIER
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
MISSION

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une Organisation non gouvernementale Nationale (ONG) dénommée « **Duhumurizanye Iwacu Rwanda** » régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

Article 2 :

Le siège de l’Organisation est établi dans la province de l’Est, le District de Bugesera, Secteur Nyamata. Il peut être transféré dans tout endroit de la République rwandaise sur décision de 2/3 de l’assemblée générale.

Article 3 :

Les activités de l’organisation s’exercent dans le District de Bugesera, la province de l’Est ; mais elles peuvent s’étendre dans

by'abanyamuryango nyir'izina.
Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ufite intego yo kuvura ibikomere byatewe na genocide yakorewe Abatutsi n'ingaruka zabyo binyuze mu matsinda y'ibiganiro ya sosiyoterapi; ukanakora ibikorwa bikurikira:

- Kwimakaza umuco w'amahoro n'ubwiyunge hagamijwe iterambere rirambye mu matsinda tugamije gukorana nayo.
- Kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina no gutez'imbere imibereho myiza mu muryango.
- Gushyiraho uburyo bwo kurwanya ubukene binyuze mu matsinda mato yo kwiteza imbere.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu ku giti cyabo babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko

of Rwanda by the decision of 2/3 of the effective members. It is created for an indefinite duration.

Article 4:

The organisation has as mission to deal with psycho-social wounds and its undesirable effects caused by the genocide against Tutsis, through sociotherapy sessions; and has the following activities:

- Promote the culture of peace, unity and reconciliation aiming sustainable development among our target groups.
- To fight against Gender Based Violence and promote the family wellbeing.
- To establish strategies of fighting against poverty through small groups of income generating activities.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5:

The organization is composed of founder members, adhesive members and honorary members. Founder members are the present constitution's signatories.

Adhesive members are physical people members that, on demand and after having subscribed to the present constitution, shall

toute autre province de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres effectifs de l'Organisation.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'organisation a comme mission de guérir les blessures psycho-sociales et leurs effets indésirables causés par le génocide perpétré contre les Tutsis à travers des sessions de sociothérapie ; et poursuit les activités suivantes :

- Promouvoir la culture de la paix, d'unité et de la réconciliation visant le développement durable au sein de nos groupes cibles.
- Lutter contre la violence basée sur le genre et promouvoir le bien-être familial.
- Etablir des stratégies de lutte contre la pauvreté à travers de petits groupes d'activités génératrices des revenus.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Articles 5 :

L'Organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée

rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango, bagira uruhare rwo gutanga ibitekerezo ariko ntibatora.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na komite Nyobozi bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango nta buhemu bakiyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'Umuryango. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Abanyamuryango bafite inshingano zo gukurikirana inama z'umuryango, kumenya ibikorwa by'umuryango no gutanga imisanzu basabwa n'umuryango. Abanyamuryango bafite kandi

be agreed by the General Assembly.

The founding members and the adhesive members are the efficient members of the Organisation. They have the same rights and duties that Organisation envisages.

The honorary members are physical or moral people who the General Assembly will award this title in recognition of the special and substantial services rendered to the organization.

The honorary members are proposed by the Board of Directors and are accepted by the General Assembly. They play a consultative role but do not take part during the elections.

Article 6 :

The effective members are committed to actively participate unconditionally in all activities of the organization. They attend the meetings of the General Assembly with deliberative voice. They have the obligation to a contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

Article 7 :

Application of membership is addressed to the Chairman of the Board of Directors which in turn submits them for approval by the General Assembly.

The members have the duties of attending sessions of the organization, to know the activities of the organization and give

Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation. Ils jouent un rôle de consultatif mais n'ont pas le droit de vote lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Directeur et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Directeur qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Les membres ont les devoirs d'assister aux sessions de l'Organisation, savoir les activités de l'Organisation et donner des contributions comme exigées par l'Organisation. Les membres

uburenganzira bwo gutora no gutorwa igihe bujuje ibisabwa ku myanya itorwa.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Komite Ngenzuzi, na komite nkemurampaka

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

subscriptions as required. The members have also the right to vote and be voted as long as they fulfil the requirements for the posts they are applying for.

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

The voluntary resignation is addressed to the Chairman of the Board of Directors in writing for the approval by the General Assembly.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3rd majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organization.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 9:

The organs of organization are the General Assembly; the Board of Directors and the Auditing Committee and the conflict resolution committee.

Section 1: The General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the Supreme Organ of the organization. It is composed of all members of the organization.

ont aussi le droit de voter et être voté aussi longtemps qu'ils réalisent les exigences aux postes qu'ils visent.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Directeur et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'Organisation.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Directeur et le commissariat aux comptes, et le Comité d'arbitrage.

Section première : de l'Assemblée Générale

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres de l'Organisation.

Ingingo ya 11 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na perezida wungirije.

Iyo perezida n'umwungirije bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize inteko rusange bitoramo uyobora inama.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange isanzwe iterana gatatu mu mwaka mu nama isanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15 icyo gihe. Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo

Article 11:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors or by the Vice-President in case of absence.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly is called upon by the half of effective membership. In that case, the present members elect among themselves a Chairman for the session.

Article 12:

The General Assembly gathers Three times a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least thirty days before the meeting.

Article 13:

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3rd effective membership. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within fifteen days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespective to the number of participants.

Article 14:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du comité Directeur ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par la moitié des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président de la session.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit trois fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours.

A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de

kuyitumiza gishizwe ku minsi cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 15:

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- Gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Gutora no guhagarika abagize komite nkemurampaka na komite ngenzuzi;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 15:

Save for cases willingly provided for by the law governing the non-governmental organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes.

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organization;
- To appoint and to dismiss the Board of Directors;
- Elect and suspend the conflict resolution committee and the auditing committee members;
- To state on the Organisation's activities;
- To admit, to suspend and to exclude a member;
- To approve the yearly accounts of the organization;
- To accept grants and inheritances;
- To decide upon the dissolution of the

sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- Adopter et modifier les statuts et les règlements d'ordre intérieur ;
- Elire et révoquer les membres du Comité Directeur ;
- Elire et révoquer les membres du comité d'arbitrage et du commissariat aux comptes ;
- Déterminer les activités de l'Organisation ;
- Suspendre ou exclure un membre ;
- Approuver les comptes annuels ;
- Accepter les dons et legs ;
- Dissoudre l'Organisation

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 17:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama

Ingingo ya 18:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 19:

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi atatu, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw' amajwi.

Ingingo ya 20:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo

organization.

Section Two: The Board of Directors

Article 17:

The Board of Directors is composed of:

- The President: Legal Representative of the organization;
- The Vice-President: Deputy Legal Representative
- The Secretary
- Treasurer
- Advisors

Article 18:

The Directors are elected among the effective membership by the General Assembly to the absolute majority votes for a three year renewable term.

Article 19:

The Board of Directors meets whenever it deems necessary, but inevitably once per term, on convention and under the direction of the President or vice President. It convenes when the 2/3 of the members are present. Decisions are taken on absolute majority of the votes.

Article 20 :

The Board of Directors has the following duties:

- To execute the decisions and

Section deuxième: Du Comité Directeur

Article 17 :

Le Comité Directeur est composé :

- Du Président : Représentant Légal de l'Organisation ;
- Du Vice- Président : Représentant légal Suppléant
- Secrétaire
- Trésorier
- Conseillers

Article 18 :

Les membres du Comité Directeur sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 19 :

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice - Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix.

Article 20:

Le Comité Directeur est chargé de:

- Exécuter les décisions et les

by'inteko Rusange;

- Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Gushakisha inkunga y'amafranga mu bagiraneza;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'Imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko

recommendations of the General Assembly;

- To deal with the day to day management of the organization;
- To elaborate annual reports of the organization;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare the sessions of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the staffs.

Section Three: Auditing Committee

Article 21:

The General Assembly appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organization and give report

They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organization

recommandations de l'Assemblée Générale ;

- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les financements avec les partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation.

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation

Igice cya kane: Komite nkemurampaka

Ingingo ya 22:

Komite nkemurampaka igizwe na:

- Perezida
- Visi perezida
- Umwanditsi
- Abanyamuryango babiri

Ingingo ya 23:

Abagize komite nkemurampaka batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri hashingiwe ku bunyangamugayo n'ubushishozi bwabo batorerwa manda y'imyaka itanu itongerwa.

Ingingo 24:

Komite nkemurampaka ifite inshingano zo:

- Kwakira mu nyandiko ikibazo cy'amakimbirane agaragazwa numwe mu bayagiranye
- Kwiga ku bibazo bagejejweho no ku bifatira imyanzuro

Section four: Conflict resolution committee

Article 22:

The conflict resolution committee is composed by:

- The president
- The vice president
- The secretary
- The two member

Article 23:

The members of conflict resolution committee are elected among members basing on their integrity and wisdom they are elected for a mandate of five year no renewable

Article 24:

The conflict resolution committee has the following duties :

- To receive the claims of conflict in writing the between the two parties
- To treat the dossier received and take appropriate solutions

Section Quatrième : Du comité d'arbitrage

Article 22 :

Le comité d'arbitrage est composé par:

- Le président
- Le vice président
- Le secrétaire
- Les deux membres

Article 23 :

Les membres du comité d'arbitrage sont élus par l'assemblée générale parmi les membres basant sur leur intégrité et sagesse ils sont élus pour un mandat de cinq ans non renouvelable.

Article 24 :

Le comité d'arbitrage est chargé de :

- Recevoir en écrit le problème de conflit donne par l'une des partis en conflit
- Traiter le dossier reçu et prendre les solutions

- Kunga abagiranye amakimbirane
- Gukora raporo yuko bakemuye amakimbirane

- To mediate the parts in conflict
- To make a report of the way the conflict is resolved

- Médire les partis au conflit
- Faire un rapport de façon le conflit est résolu.

Ingingo ya 25:

Komite nkemurampaka ifite ubushobozi bwo gutumiza buri munyamuryango cyangwa kumusaba gutanga ibisobanuro mu nyandiko cyangwa mu magambo.

Article 25

The conflict resolution committee has power to convolute any member or ask him to give explanation in word or in writings.

Article 25 :

Le comité d'arbitrage a le pouvoir de convoquer chacun parmi les membres ou de lui demander de donner les explications en écrit ou en parole.

Ingingo ya 26:

Ikibazo cyose cy'amakimbirane kigomba kubanza kwigwa na komite nkemurampaka mbere yuko bigezwa mu nkiko, umuntu utishimiye imyanzuro yiyo komite ashobora kugeza ikibazo cye mu nkiko zibifitiye ububasha.

Article 26:

Every kind of conflict before to be filed to jurisdiction it have to be treated by conflict resolution committee and the part which is not satisfied by resolution may file that case to competent jurisdiction.

Article 26 :

Chaque problème de conflit avant d'être apporter à la juridiction doit être traité par le comité d'arbitrage celui qui n'est pas convaincu par les résolutions du comité d'arbitrage peut porter son problème à la juridiction compétente.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO:

Ingingo ya 27:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

CHAPTER IV: THE ASSETS OF THE ORGANIZATION

Article 27:

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 27 :

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 28:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 29:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 30:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

Article 28:

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated activities of the organization.

Article 29:

The Organisation designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 30:

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.

Article 28 :

Les ressources de l'Organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'Organisation.

Article 29:

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 30 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une Organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 31:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 32:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO
ZISOZA**

Ingingo ya 33:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF
THE CONSTITUTION AND
DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION**

Article 31:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from half of the effective membership.

Article 32:

Upon decision of the 2/3 majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

**CHAPTER VI: FINAL
PROVISIONS**

Article 33:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organizations of the organization adopted by the General Assembly.

**CHAPITRE V: DES
MODIFICATIONS AUX STATUTS
ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 31 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de la moitié de membres effectifs.

Article 32 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de 2/3 de voix peut prononcer la dissolution de l'Organisation.

**CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS
FINALES**

Article 33:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

Ingingo ya 34:

Aya mategeko yemejwe kandi ashizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe I Nyamata, kuwa 06/06/2012

(sé)
**Umuvugizi w'Umuryango
Bushakara Kayinamura Vincent**

(sé)
**Umuvugizi w'Umuryango wungirije
Kinyamahanga Bizimana Philippe**

Article 34:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is here after attached.

Done in Nyamata on 06/06/2012

(sé)
**Legal Representative
Bushakara Kayinamura Vincent**

(sé)
**Deputy Legal Representative
Kinyamahanga Bizimana Philippe**

Article 34 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Nyamata, le 06/06/2012

(sé)
**Représentant Légal
Bushakara Kayinamura Vincent**

(sé)
**Représentant Légal Suppléant
Kinyamahanga Bizimana Philippe**

INYANDIKO MVUGO YO GUHINDURA UMURYANGO

Dushingiye ku mategeko shingiro kimwe n'itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta. Kuri uyu wa 06 Kamena 2012, Inama y'abanyamuryango yarateranye igamije guhindura izina, kwemeza no gutora abahagararira Umuryango mu nzego zawo zitandukanye bisimbura itegeko rigenga umuryango Duhumurizanye Association Bugesera (DAB), asbl. washinzwe kuwa 28 Werurwe 2011. Inama yatangiye saa tatu (9h00) isoza saa sita (12h00) kandi yar'iyobowe na BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent.

IBYARI KU MURONGO W'IBYIGWA

1. Kwemeza amategeko ageng'Umuryango n' izina ry'umuryango
2. Gutora inzego z'Umuryango

Kwemeza amategeko noguhindura izina ry'umuryango

Nyuma yo kuganira birambuye ku mategeko no kwemeranya impinduka zikwiriye hashingiye ku itegeko rigenga imiryango itari iya Leta, abitabiriye inama bese bemeje amategeko agenga Umuryango. Batora Izina rishya ry'Umuryangoko ariryo **“DUHUMURIZANYE IWACU RWANDA” “DIR”** Impamvu twaryise DUHUMURIZANYE IWACU ni uko izina rijyanye n'ibikorwa twiyemeje gukora by'ubufatanye mu kwikemurira ibibabazo bikorewe iwacu, kandi ari ubwacu tubigizemo uruhare rw'ibanze. Nanone kandi imbibe z'umuryango zizarenga Akarere ka Bugesera.

GUTORA ABAZAHAGARARIRA UMURYANGO

Abari bitabiriye inama bashyizeho abahagarariye inzego z'Umuryango ku buryo bukurikira:

1. Komite nyobozi

Perezida w'ishyirahamwe : BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent
Visi-Perezida : KINYAMAHANGA Bizimana Philippe
Umwanditsi : MUDENGE Dan
Umubitsi : NYIRAMAHORO Vestine
Abajyanama : MUKANGARAMBE Pascasie
: MUREKATETE Odette

2. Komite Ngenzuzi : UWAYO Francine
: BAZIRAMWABO Pierre Celestin

3. Komite Nkemurampaka

Perezida w'ishyirahamwe : MUNYANTORE Jean Baptiste
Visi-Perezida : GASANA Celestin
Umwanditsi : YANKURIJE Marcienne
Abajyanama : KASINE Faith
: NYIRAMANA Christine

Nyuma yo gushyiraho inzego z'ubuyobozi bw'umuryango abanyanyamuryango bemeje ko KAYINAMURA Vincent na KINYAMAHANGA Philippe aribo bahagararira umuryango **“Duhumurizanye Iwacu Rwanda” “DIR”**.

Bikorewe I Nyamata kuwa 06/06/2012
(sé)
Umuyobozi w'Inama:
BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent

(sé)
Umwanditsi:
MUDENGE Dan

UKWIYEMEZA GUHAGARARIRA UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA

Twebwe,

BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent
KINYAMAHANGA BIZIMANA Philippe

Twiyemeje guhagarira umuryango Nyarwanda uteri Uwa Leta “ **DUHUMURIZANYE IWACU RWANDA**” imbere y’amategeko nta gahato.

Twiyemeje gukorera umuryango ku buryo bwubahiriza amategeko y’Igihugu n’amategeko ngengamikorere yashyizweho.

Bikorewe I Nyamata kuwa 06/06/2012

(sé)

KINYAMAHANGA BIZIMANA Philippe: V/Représentant de l’ONG "DIR"

(sé)

BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent : Représentant de l’ONG "DIR"

LISITI Y’ABANYAMURYANGO

1. NYIRAMAHORO Vestine
2. MUKANGARAMBE Pascasie
3. MUNYANKORE Jean Baptiste
4. BUSHAKARA KAYINAMURA Vincent
5. YANKURIJE Marcienne
6. UWAYO Francine
7. BAZIRAMWABO Pierre Celestin
8. MUKAKAMANZI Gaudence
9. GASANA Celestin
10. KINYAMAHANGA BIZIMANA Philippe
11. MUREKATETE Odette
12. MUDENGE Dan
13. MUKANDEMEZO Esperance
14. HAVUGIMANA Jean Bosco
15. SINDAYIGAYA Jean de Dieu
16. KASINE Faith
17. NYIRAMANA Christine
18. GASAMAGERA Daniel

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWALETA "Inuma y'Amahoro"	ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE "Colombe de la Paix"	NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION "Dove of Peace"
AMATEGEKO AWUGENGA	STATUTS	STATUTES
<u>UMUTWE WA MBERE</u>	<u>CHAPITRE PREMIER</u>	<u>CHAPTER ONE</u>
IZINA, IGIHE UMURYANGO UZAMARA, ICYICARO CYAWO, ICYO UGAMIJE, AKARERE UZAKORERAMO	DE LA DÉNOMINATION, DE LA DURÉE, DU SIÈGE, DE L'OBJET ET DE LA RÉGION D'ACTIVITÉ	THE NAME, DURATION, HEADQUARTERS, GOALS, AND THE SPHERE OF ACTIVITY.
<u>Ingingo ya mbere</u>	<u>Article premier</u>	<u>Article 1</u>
Nkuko biteganywa n'itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta, amategeko y'umuryango " Inuma y'amahoro " avuguruwe mu buryo bukurikira:	Conformément à la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 relative aux organisations non gouvernementales nationales, les statuts de la « Colombe de la Paix » sont modifiés comme suit :	In accordance with the law N° 04/2012 of 17/02/2012 relating to national non-governmental organizations, the statutes of The Dove of Peace have been modified as follows:
<u>Ingingo ya 2</u>	<u>Article 2</u>	<u>Article 2</u>
Umuryango uzamara igihe kitagenwe. Ushobora guseswa hakurikijwe aya mategeko.	L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute conformément aux dispositions des présents statuts.	The organization has been set up for an indefinite period of time. It can be dissolved according to the provisions of the present statutes.
<u>Ingingo ya 3</u>	<u>Article 3</u>	<u>Article 3</u>
Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Akagali ka Nyanza, Umurenge wa GATENGA, Akarere ka KICUKIRO, Umujyi wa KIGALI.	Le siège social de l'Organisation est établi en Cellule de NYANZA, secteur de GATENGA, dans le district de KICUKIRO, ville de KIGALI.	The headquarters of the Organization shall be situated in the cell of NYANZA, sector of GATENGA, district of KICUKIRO, in the city of KIGALI.
Umulyango ubalizwa kandi kuri adresi ya: B.P. 1299, KIGALI.	L'Organisation a aussi pour adresse: B.P. 1299, KIGALI.	The Organization has as its address: P.O. BOX 1299, KIGALI
Icyicaro cy'umulyango gishobora kwimurirwa ahandi hose muri Repubulika y'u Rwanda biturutse ku cyemezo cy'ubwiganze busesuye bw'abagize Inteko Rusange.	Le siège social peut être transféré dans toute autre localité de la République Rwandaise sur décision de la majorité des membres effectifs.	The headquarters may be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda if a majority of the effective members so decide.

Ingingo ya 4

Ushingiye ku ntego nkuru yo guharanira imibereho myiza y'abaturage kuli roho no ku mubili, Umuryango ugamije:

- Kugira uruhare muli progaramu z'uburezi;
- Kugira uruhare m'ubuzima bwiza halimo kukumira no kurwanya icyorezo cya VIH SIDA, byumwe hariko n'urubyiruko;
- Gutegura no gutangiza imishinga y'amajyambere;
- Gutangiza imishinga y'iterambere rusange m'urubyiruko;
- Gushyigikira Ubumwe n'Ubwiyunge bw'umuryango nyarwanda;
- Gushyigikira no gufasha imiryango nyarwanda ifite intego zimwe ni izuy'Umuryango;
- Gutangiza igikorwa icyo ari cyose kindi gifite intego zifite aho zihuriye n'izavuzwe haruguru.

Ingingo ya 5

Umuryango uzakorera mu Ntara zose za Republika y'Urwanda.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6

Umuryango ugizwe na:

- Abawushinze;
- Abawinjyemo.

1° Abashinze umuryango ni abashyize umukono ku mategeko yabanjirije aya,

Article 4

Avec la vision de veiller au bien-être holistique de chacun, les objectifs de l'Organisation sont les suivants:

- S'impliquer dans des programmes d'éducation ;
- S'impliquer dans des programmes de soins de santé, y compris la prévention et la lutte contre le VIH SIDA, spécialement avec la jeunesse ;
- Élaborer et mettre en place des projets de développement ;
- Initier des programmes de développement communautaire au niveau de la jeunesse ;
- Encourager la réconciliation et l'unité au sein de la population ;
- Encourager et aider des organisations locales ayant des objectifs similaires ;
- Exercer toute autre activité en rapport avec les objectifs ci-haut définis.

Article 5

L'Organisation exerce ses activités dans toutes les provinces de la République Rwandaise.

CHAPITRE II: DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 6

L'Organisation comprend:

- les membres fondateurs;
- les membres adhérents.

1° Sont membres fondateurs ceux qui ont signé les premiers statuts selon l'arrêté ministériel

Article 4

With a vision of caring for the spiritual, physical and social welfare of each person, the objectives of the Organization are as follows:

- Engaging in programs of education
- Engaging in programs of health care, including the prevention of and fight against HIV/AIDS, focusing particularly on youth;
- Preparing and putting into place programs of development;
- Initiating community development programs with the youth;
- Working towards reconciliation and unity within the population
- Encouraging and helping local organisations with similar objectives
- Undertaking any other activity related to the objectives identified above.

Article 5

The Organization will work in all the provinces of the Republic of Rwanda.

CHAPTER II: MEMBERS OF THE ORGANIZATION

Article 6

The Organization consists of:

- Founder members;
- Ordinary members.

1° The founder members are those who signed the original statutes according to the ministerial

Official Gazette n° 02 of 12/01/2015

akaba ari ku iteka rya Minisitiri N°38/11 ryo kuwa 20/03/2008 riha ubuzimagatozi Umuryango « Inuma y'Amahoro »

2° Abawinjiyemo ni ababyemerewe n'Inteko Rusange bamaze kwemera kuzakurikiza aya mategeko kandi bagasaba kuba Abanyamuryango mu nyandiko ishyikilizwa Uhagaraliye Umuryango Imbere y'Amategeko.

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo nibo banyamuryango byuzuye kandi bafite uburenganzira bumwe.

N°38/11 du 20 mars 2008 accordant la personnalité civile à l'association « Colombe de la Paix ».

2° Sont membres adhérents ceux qui, après avoir souscrit aux présents statuts, adressent une demande écrite au Représentant Légal de l'Organisation, laquelle demande doit être agréée par l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont membres effectifs et ont les mêmes droits.

decree N° 38/11 of 20 March 2008 granting legal status to the association "Dove of Peace".

2° The ordinary members are those who, after having accepted the present statutes, apply in writing to the Legal Representative of the Organization for membership, which will be granted subject to the approval of the General Assembly of the Organization.

The founder members and the ordinary members are the effective members of the Organization and have the same rights.

Ingingo ya 7

Umunyamuryango wese ashobora kuwuvamo igihe ashakiye abisabye mu nyandiko ashyikiriza Uhagarariye Umuryango. Uyu nawe ashyikiriza iyo nyandiko Inteko Rusange kugira ngo ifate icyemezo. Ashobora kandi no kuwuvanwamo byemejwe ku bwiganze bw'amajwi bwa bibiri bya gatatu by'Inteko Rusange mu gihe atubahirije aya mategeko ndetse n'amategeko yihariye by'umuryango.

Umunyamuryango kandi na none ava mu muryango igihe apfuye.

Article 7

Tout membre est libre de se retirer de l'Organisation par une demande écrite adressée au Représentant Légal qui doit communiquer cette demande à l'Assemblée Générale pour décision. Il peut aussi en être exclu par vote de l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres en cas de non-respect des présents statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Un membre de l'Organisation qui décède perd sa qualité de membre.

Article 7

Each member is free to withdraw from the organization, and may do so by tendering a letter of resignation to the Chairman of the Organization, who must present the letter to the General Assembly for approval.

A member may also be dismissed by a 2/3 majority vote of the General Assembly, in the event of failure on the part of the member to abide by the present statutes and the by-laws of the organization. Membership also stops when a member dies.

UMUTWE WA Z'UMURYANGO

III: INZEGO

Ingingo ya 8

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi;
- Inama y'Ubugenzuzi;

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 8

Les organes de l'Organisation sont:

- l'Assemblée Générale;
- le Comité Exécutif ;
- le Comité de Contrôle ;

CHAPTER III: ORGANS OF THE ORGANIZATION

Article 8

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The Executive Committee;
- Audit Commission;

- Komite nkemurampaka.

Ingingo ya 9

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bose, abawushinze n'abawinjyemo nyuma. Ni rwo rwego rukuru rw'umuryango.

Ingingo ya 10

Inteko Rusange iterana ku buryo busanzwe limwe mu mwaka kandi igaterana ku buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 11

Inama z'Inteko Rusange zitumizwa kandi zikayoborwa n'Uhagarariye Umuryango, yaba adahari bigakorwa n'Umusimbura we.

Igihe Uhagarariye Umuryango n'Umusimbura we badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko ishyizweho umukono nibura n'icya kabili cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12

Gutumiza Inteko Rusange bikorwa mu nyandiko yohererezwa buri munyamuryango aho akorera cyangwa kuli aderesi yatanze.

Ubutumire bw'abagize Inteko Rusange bugomba kujyana na gahunda y'ibizigwa mu nama kandibigakorwa hasigaye nibura iminsi cumi

- le Comité d'Arbitrage.

Article 9

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres de l'Organisation. Elle est l'organe suprême.

Article 10

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire et en session extraordinaire chaque fois que de besoin.

Article 11

Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées et dirigées par le Représentant Légal, en cas d'absence ou d'empêchement, par le Représentant Légal Suppléant.

En cas d'absence ou d'empêchement simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par au moins la moitié des membres actifs. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président de la session.

Article 12

Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées par écrit et sont envoyées à chaque membre effectif à son lieu de travail ou à son adresse.

Les invitations accompagnées de l'ordre du jour de la réunion sont obligatoirement expédiées au moins quinze jours avant la tenue de la réunion.

- Arbitration Committee.

Article 9

The General Assembly is made up of all the members of the Organization. It is the supreme governing body of the organization.

Article 10

The General Assembly meets once a year in ordinary session, and also for extraordinary session as the need arises.

Article 11

Meetings of the General Assembly are convened and presided over by the Legal Representative of the Organization, in his absence by his deputy.

In the case that both the Legal Representative and his deputy are absent or fail to convene it, the General Assembly is called for in a letter signed by at least half of the effective members. For the occasion, the Assembly shall elect a President for the session.

Article 12

Notice of meetings of the General Assembly is communicated in writing and sent to each effective member at his place of work or his personal address.

The invitations along with the agenda of the meeting must be sent at least 15 days prior to the holding of the meeting.

n'itanu (15) kugirango inama iterane.

Ingingo ya 13

Icyakora iyo ari inama idasanzwe icyo gihe nticubahirizwa.

Article 13

Toutefois lorsque la convocation concerne une réunion extraordinaire, les délais ne sont pas respectés.

Article 13

However, in the case of an extraordinary meeting that length of notice need not be observed.

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifata ibyemezo iyo hari umubare ungana na 2/3 by'abanyamuryango bemerewe gutora.

Ibyemezo bifatwa ku buryo buhamye ku bwiganze bw'amajwi angana na 2/3 by'abanyamuryango baje mu nama.

Article 14

Le quorum pour que l'Assemblée Générale siège et délibère valablement est d'au moins 2/3 des membres effectifs.

Les décisions sont prises à la majorité des 2/3 des membres présents.

Article 14

The quorum for meetings of the General Assembly shall be at least 2/3 of the effective members.

Decisions are taken by a majority of 2/3 of the members present.

Ingingo ya 15

Iyo Inteko Rusange ihamagawe kabiri ntishobore kuzuzwa umubare ukenewe kugira ngo inama ishobore guterana, ibyemezo bifatwa ku buryo buhamye ku bwiganze bw'amajwi angana na 2/3 by'abanyamuryango baje mu nama ku nshuro ya gatatu.

Article: 15

Si par deux fois successives, l'Assemblée Générale n'a pas pu réunir le quorum, les décisions sont valablement prises à la majorité des 2/3 des membres présents à la troisième réunion.

Article15

In the absence of a quorum for two successive meetings of the General Assembly, decisions may legitimately be taken by a majority of 2/3 of the members present at the third meeting.

Ingingo ya 16

Ububasha bwihariwe n'Inteko Rusange ni ubu bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;
- gutora no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;

Article 16

Les pouvoirs réservés à l'Assemblée Générale sont:

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- élection et révocation du Représentants Légal et du Représentant Légal Suppléant;
- détermination des activités de l'Organisation;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre;

Article 16

The General Assembly shall have the following powers:

- Adopting and modifying the statutes and by-laws of the Organization;
- Electing and dismissing the Legal Representative and his deputy;
- Deciding the activities of the organization;
- Admitting, suspending and dismissing members of the Organization;

- kwemeza ingengo y'imali y'umuryango
- kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Ingingo ya 17

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida, ariwe uhagarariye umuryango;
- Visi Perezida, ariwe usimbura uhagarariye umuryango;
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

Abo bagize inama y'ubuyobozi batorwa mu banyamuryango, batorerwa kandi imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 18

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe ihamagawe na Perezida cyangwa na Visi Perezida wayo.

Komite Nyobozi ntishobora guterana hatabonetse 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ibyemezo Komite Nyobozi bigira agaciro iyo bifashwe ku bwiganze busesuye bw'abayigize.

Ingingo ya 19

Perezida w'Inama y'ubuyobozi ni nawe Perezida w'Inteko Rusange.

Vise-Perezida wa Komite y'Ubuyobozi asimburwa

- approbation du budget annuel
- approbation des comptes annuels;
- acceptation des dons et legs;
- dissolution de l'Organisation.

Article 17

Le Comité Exécutif comprend:

- un Président qui est aussi le Représentant Légal;
- un Vice-Président qui est également le Représentant Légal Suppléant;
- un Secrétaire
- un Trésorier.

Ils sont élus parmi les membres effectifs de l'Organisation pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 18

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre sur convocation du Président ou du Vice-Président.

Le Comité Exécutif ne peut se réunir que si le quorum de 2/3 de ses membres est présent. Ses décisions sont valablement prises qu'à la majorité absolue des membres présents.

Article 19

Le Président du Comité Exécutif est également Président de l'Assemblée Générale.

Le Vice-Président du Comité Exécutif remplace le

- Approving the annual budget;
- Approving the annual accounts;
- Accepting gifts and legacies;
- Dissolving the organization.

Article 17

The Executive committee is made up of:

- a President who is also the Legal Representative;
- a Vice-President who is also the Deputy Legal Representative;
- a Secretary
- a Treasurer;

All of them are elected from among the effective members of the Organization for a period of three years renewable.

Article 18

The Executive Committee shall meet once every three months and is convened by the President or the Vice-President.

The Executive Committee cannot meet unless the quorum of 2/3 of its members is present. The decisions of the committee are valid only if reached by an absolute majority vote of the members present.

Article 19

The President of the Executive Committee is also the President of the General Assembly.

The Vice-President of the Executive Committee

Prezida mu milimo ye yose.

Ingingo ya 20

Umunyamabanga ashinzwe kwandika inyandiko mvugo z'inama no kubika inyandiko zose z'umuryango.

Ingingo ya 21

Umubitsi ashinzwe

- acunga amafaranga y'umuryango abigenzuzemo na Prezida wa Komite Nyobozi.
- yandika mu bitabo byabigenewe uko amafaranga yinjira n'uko asohoka, akabisobanurira Komite Nyobozi.

Ingingo ya 22

Inama y'ubuyobozi ifite ububasha busesuye uretse ubw'Inteko Rusange yihariye.

Ishinzwe cyane cyane:

- gukurikirana imicungire ya buri muni y'imari n'umutungo by'umuryango;
- kuyobora umuryango;
- gutegura umushinga w'ingengo y'imali y'umwaka w'umuryango;
- gutegura umushinga w'ingengo zigomba guhinduka mu mategeko y'umuryango aliko zigashyikilizwa Inteko Rusange ngo izemeze;
- kubahiriza ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange.
- Gushyiraho no kwirukana abakozi b'umuryango.

Président dans toutes ses fonctions.

Article 20

Le Secrétaire est chargé d'établir les procès-verbaux des réunions et de veiller aux archives de l'Organisation

Article 21

Le Trésorier est chargé:

- de gérer les finances de l'Organisation sous la supervision du Président;
- de tenir la comptabilité de toutes les opérations et d'en rendre compte au Comité Exécutif.

Article 22

Le Comité Exécutif jouit de tous les pouvoirs les plus étendus sauf ceux réservés expressément à l'Assemblée Générale.

Il est chargé notamment de:

- assurer la gestion quotidienne du patrimoine de l'Organisation;
- administrer l'Organisation;
- préparer le projet du budget annuel de l'Organisation;
- préparer les projets d'amendements des statuts de l'Organisation qui seront approuvés par l'Assemblée Générale;
- veiller à la bonne exécution des décisions de l'Assemblée Générale;
- engager et licencier le personnel de l'Organisation.

may replace the President in all his responsibilities.

Article 20

The Secretary is responsible for Writing the minutes of meetings and taking care of the documents of the Organization

Article 21

The Treasurer is responsible for:

- Managing the finances of the Organization under the President's supervision;
- Keeping the accounts of all the financial activities and reporting to the Executive Committee.

Article 22

The Executive Committee has full responsibility for everything, except for those matters explicitly reserved to the General Assembly.

It is specifically responsible for:

- The daily management of the assets of the Organization;
- The administration of the Organization;
- Preparing the draft annual budget of the Organization;
- Drawing up proposed amendments to the Statutes of the Organization, which are then approved by the General Assembly;
- Ensuring the implementation of the decisions of the General Assembly;
- Hiring and dismissing the staff of the Organisation.

Ingingo ya 23

Buri myaka itatu inama rusange yitoramo abantu 3 bagize komite nkemurampaka.

Ingingo ya 24

Amakimbirane yose avutse mu muryango cyangwa hagati y'inzego zawo agomba kubanza gukemurwa n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 25

Inteko Rusange, ibisabwe n'Inama y'ubuyobozi, ishira abagenzuzi b'umutungo babiri batorerwa igihe cy'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 26

Abagenzuzi b'umutungo bashinzwe:

- kugenzura buri gihe imikoreshereze y'umutungo w'umuryango;
- gushyikiriza Inteko Rusange raporo y'ibyo batekereza kuri icyo mikoreshereze;
- Gusuzuma inyandiko zose zerekeranye n'imari y'umuryango ariko zitavanywe aho zibikwa.

Article 23

Tous les trois ans, l'Assemblée Générale élit en son sein un comité d'arbitrage composé de 3 personnes.

Article 24

Tout litige qui surgit au sein de l'organisation ou entre les organes de cette dernière doit être préalablement réglé par l'organe de résolution des conflits.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

Article 25

Sur proposition du Comité Exécutif, l'Assemblée Générale désigne deux commissaires aux comptes dont le mandat est de trois ans renouvelables.

Article 26

Les commissaires aux comptes ont pour mission de:

- contrôler en tout temps la gestion du patrimoine de l'Organisation;
- fournir à l'Assemblée Générale leurs observations sur cette gestion;
- Examiner, sans déplacement, les livres et toutes les écritures comptables de l'Organisation.

Article 23

Every three years, the General Assembly elects an arbitration committee comprising 3 people from among the members.

Article 24

Any conflict that arises in the organization or among its organs shall be first resolved by the organ charged with conflict resolution.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Article 25

On the basis of a proposition from the Executive Committee, the General Assembly shall appoint two auditors whose mandate will be for a period of three years, and can be renewed.

Article 26

The duties of the auditors are as follows:

- Investigating the management of the Organization's property;
- Bringing a report of the financial management to the General Assembly;
- Checking the account books and all documents relative to the financial management of the Organization, without taking them away.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE
W'UMURYANGO

Ingingo ya 27

Umutungo w'umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

- Imisanzu y'abanyamuryango;
- Imfashanyo, impano n'indagano;
- Imfashanyo y'imiryango y'abagiraneza;
- ibituruka ku bikorwa by'umuryango

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 28

Ihinduka ry'amategeko rigomba gushyirwa ku murungo w'ibyigwa n'Inteko Rusange kandi ibihindurwa bikohererezwa abanyamuryango byibuze hasigaye ukwezi kumwe ngo inama iterane.

Iryo hindurwa ryemezwa ku bwiganze busesuye bw'abagize Inteko Rusange.

Ihindurwa ry'amategeko risabwa n'Inama y'ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango.

Ingingo ya 29

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango bateraniye mu nama y'Inteko Rusange idasanze yatumirijwe icyo gusa.

Amabaruwa atumiza iyo inama agomba koherezwa imbere y'amezi atandatu.

Umuryango uramutse usheshwe, umutungo wawo wahabwa undi muryango bihuje intego,

Article 27

Les ressources de l'Organisation sont constituées par:

- les cotisations des membres;
- les subventions, dons et legs;
- les aides des organisations humanitaires;
- les produits des activités de l'Organisation.

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 28

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et envoyée aux membres au moins un mois à l'avance.

Elle ne pourra être adoptée que sur décision de la majorité absolue des membres effectifs.

La demande de modification est faite sur demande du Comité Exécutif ou par le tiers des membres effectifs.

Article 29

La dissolution de l'Organisation ne peut être prononcée qu'à la majorité de 2/3 des membres effectifs réunis lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire, convoquée à cet effet.

Les lettres d'invitation d'une telle réunion doivent être envoyées six mois avant.

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Organisation, après épurement du passif, est cédé à

CHAPTER IV: PROPERTY

Article 27

The assets of the organization comprise:

- The members' subscriptions;
- Subsidies, gifts and bequests;
- Donations from humanitarian organizations;
- Revenue from the Organization's activities.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 28

Any amendment to the present Statutes must be put on the agenda of the General Assembly and distributed to the members at least one month in advance.

An amendment can only be approved by decision of an absolute majority of the effective members.

An amendment may be proposed by the Executive Committee or by one third of the effective members.

Article 29

The Organisation can only be dissolved by a majority of 2/3 of the effective members meeting in an Extraordinary General Assembly called for that purpose.

Letters of invitation to such a meeting must be distributed six months ahead of time.

In the event of dissolution, and after dealing with any outstanding liabilities, the property of the

ibyho bigakorwa imyenda yose imaze une autre organisation ayant les mêmes objectifs.
kwishyurwa.

Ingingo ya 30

Uko aya mategeko agomba gukurikizwa n'ibindi bitayateganijwemo bizagengwa n'amategeko yihariye azemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 31

Aya mategeko yemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, mu mujyi wa Kigali kuwa 28/09/2012 lisiti ikaba iri k'umugereka w'aya mategeko.

UMUYOBOZI: Bridget Howard
(sé)

UMWUNGIRIJE: Benjamin Nkusi
(sé)

Article 30

Les modalités d'exécution des présents statuts et de tout ce qui n'y est pas expressément prévu, sont déterminées par un Règlement d'Ordre Intérieur approuvé par l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Article 31

Les présents statuts sont adoptés à Kigali le 28/09/2012 par la majorité des 2/3 des membres effectifs de l'Organisation dont la liste est en annexe.

PRESIDENT : Bridget Howard
(sé)

VICE-PRESIDENT : Benjamin Nkusi
(sé)

Organization shall be transferred to another organization having the same objectives.

Article 30

The manner in which the present Statutes shall be carried out, as well as any matters not explicitly identified in them, shall be determined by By-Laws approved by the General Assembly of the Organization.

Article 31

The present Statutes were adopted at Kigali on 28/09/2012 by the majority of 2/3 of the effective members of the Organization, whose names are on the attached list.

CHAIRMAN: Bridget Howard
(sé)

VICE-CHAIRMAN: Benjamin Nkusi
(sé)

Assemblée Générale du 28 Septembre 2012, Gatenga

Présences:

Présents: Gilles Bonvallat, Myriam Bonvallat, Bridget Howard, Loots Lambrechts, Nancy Lambrechts, Alexis Muhoza, Ben Nkusi, Eustache Karangwa, Jessica Goldschmidt, Jean Rudasumbwa

Excusés: Abel Serukato, Chris Tyrrell, Fiona Tyrrell

Invité: Philip Byler, Linda Byler

12/09/01 Il est demandé à **Gilles Bonvallat** d'être le **Secrétaire** du jour en l'absence de Chris Tyrrell.

12/09/02 **Quorum atteint** avec 8 présents sur 11 membres effectifs.

12/09/03 **Nouveaux membres:** Jessica Goldschmidt et Jean Rudasumbwa sont accepté à l'unanimité.

12/09/04 **Adoption de la modification des statuts** en conformité de la nouvelle loi n° 04/2012 du 17/02/2012 relative aux organisations non gouvernementales nationales.

12/09/05 **Élection des membres** du comité exécutif :

- *Bridget Howard* est élue **Représentante Légale** à l'unanimité
- *Benjamin Nkusi* est élu **Vice Représentant Légal** à l'unanimité
- *Jessica Goldschmidt* est élue **Trésorière** à l'unanimité
- *Chris Tyrrel* est élu **Secrétaire** à l'unanimité

12/09/06 **Élection des membres** de l'organe de Résolution des conflits

- *Jean Rudasumbwa* (*président*), *Nancy Lambrechts* et *Eustache Karangwa* sont élus à l'unanimité

12/09/07 **Élection** des commissaires aux comptes

- *Alexis Muhoza* et *Gilles Bonvallat* sont élus à l'unanimité

12/09/08 **Divers**

- Lecture et approbation du PV de la dernière Assemblée Générale.
- Les membres ont donné leur rapport sur les différents projets.
- Alexis Muhoza a démarré une nouvelle organisation qui offre des services administratifs.

Secrétaire **Représentante Légale**
Gilles Bonvallat
(sé)

Howard Bridget
(sé)

**DÉCLARATION DES REPRÉSENTANTS LÉGAUX DE L'ASSOCIATION
"COLOMBE DE LA PAIX"**

Nous,

- *BRIDGET HOWARD*, porteur du Passeport N° 706083754 délivré au Foreign and Commonwealth Office, et
- *BENJAMIN NKUSI*, porteur de la Carte d'Identité N° 1196580064222007, délivrée à Nyarugenge, au Rwanda,

Déclarons que nous avons été respectivement élus en qualité de Représentant Légal et de Représentant Légal Suppléant de l'Organisation "COLOMBE DE LA PAIX" et ce en conformité des résolutions de l'Assemblée Générale tenue à KIGALI en date du 28 septembre 2012.

Fait à Kigali, le 28 septembre 2012.

(sé)

Madame BRIDGET HOWARD
Représentant Légal

(sé)

Monsieur BENJAMIN NKUSI
Représentant Légal Suppléant

**AMATEGEKO
Y'UMURYANGO
«DUHARANIRA
AMAJYAMBERE Y'ICYARO»,
MU MAGAMBO AHINNYE
«DUHAMIC- ADRI»**

**STATUTES OF THE
ORGANIZATION
« DUHARANIRA
AMAJYAMBERE
Y'ICYARO», «DUHAMIC-
ADRI » IN SHORT**

**STATUTS DE
L'ORGANISATION
«ACTION POUR LE
DEVELOPPEMENT RURAL
INTEGRE», «DUHAMIC-
ADRI » EN ABREGE.**

IRIBURIRO

PREABULE

PREAMBULE

Inteko Rusange yateranye kuwa 16/12/2012;

The General Assembly in its session of 16/12/2012;

L'Assemblée Générale réunie en date du 16/12/2012;

Ishingiye ku itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Pursuant to the law n°04/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations;

Vu la loi n°04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales;

Isubiye ku Mategeko-Shingiro ya « DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO » DUHAMIC ADRI mu magambo ahinnye, yemejwe kuwa 23 Werurwe 2002 ;

Having reviewed the statutes of « DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO » DUHAMIC ADRI in short as adopted on 23 March 2002 ;

Revu les statuts «DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO » DUHAMIC ADRI en abrégé du 23 Mars 2002 ;

Yemeje amategeko avuguruye agenga Umuryango ateye atya:

Adopts the reviewed statutes of the Organization that reads as follows

Adopte les nouveaux statuts de l'Organisation comme suit:

**UMUTWE WA MBERE:
INGINGO RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITIONS
GENERALES**

**Ingingo ya mbere: Ishingwa,
izina, igihe uzamara**

**Article one: Formation, name,
term**

**Article premier: Création,
dénomination, Durée**

«DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO» DUHAMIC ADRI mu magambo ahinnye ni umuryango nyarwanda utegamiye kuri Leta uharanira inyungu rusange uzamara igihe kitagenwe kandi ugengwa n'aya mategeko.

«DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO» in short DUHAMIC ADRI is a national non-governmental organization pursuant the public interest formed for unlimited term and governed by theses statutes.

«DUHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO » DUHAMIC ADRI en abrégé, est une Organisation non-gouvernementale nationale d'intérêt public constituée pour une durée indéterminée régie par les présents statuts.

Umuryango ugengwa n'amategeko akurikizwa mu gihugu, aya mategeko, n'amategeko bwite yawo.

The Organization shall be governed by the laws into force, these statutes and its own rules as well.

L'Organisation est régie par la législation en vigueur, les présents statuts ainsi que son droit propre.

Amategeko y'umwihariko kimwe n'amabwiriza y'imicungire y'ubutegetsi n'imari bigize amategeko bwite akurikizwa agihe atanyuranyije n'amategeko

The internal rules and financial and administrative management norms form the own rules that shall govern in absence of the specific provisions of the Statutes.

Le règlement d'ordre intérieur ainsi que les règles propres de gestion financière et administrative constituent le droit propre qui s'applique

y'umuryango.

lorsque les statuts ne prévoient rien de contraire.

Ingingo ya 2: Intumbero n'itego

Article 2: Mission and object

Article 2 : Mission et objet

Umuryango uharanira amajyambere akomatanye ashingiye ku migambi bwite yo kwiteza imbere kw'abagenerwabikorwa

The organization mission shall be to support integrated development through rural community self-development initiatives.

L'organisation a pour mission de soutenir le développement intégré à travers les initiatives de la population rurale dans sa lutte pour son auto-développement.

Umuryango ufite intego ikurikira:

The organization shall have the following object:

L'organisation a pour objet de :

1) Gushinga no gushyigikira ibigo bigamije ukwiteza imbere kw'abaturage;

1) Create and enhance of self-development structures of the population;

1) Créer et consolider de structures d'auto-développement de la population;

2) Gutanga serivisi zifasha ukwiteza imbere kw'abaturage nko kwiga imishinga, imishyikirano, ubuvugizi mu nzego z'ubuyobozi, amahugurwa, ubufasha mu icungamutungo, mu mategeko, mu bya tekinini, gushaka inkunga n'ibindi;

2) To provide self-development support services such as project planning, negotiations, administrative support, training, management, legal and technical support, fundraising etc;

2) Donner les services d'appui à d'auto-développement de la population notamment l'étude de projets, négociations, démarches administratives, formation, conseils en gestion, appui juridique, appui technique, recherche de financements...;

3) Kongera ubushobozi bw'abaturage mu bijyanye no kwiteza imbere mu bukungu n'imibereho myiza;

3) Build capacity of the population in fields pertaining to socio-economic self-development;

3) Renforcer les capacités de la population dans les domaines liés à son auto-développement socio-économique

4) Gukora ikindi gikorwa icyo ari cyo cyose gituma intego byavuzwe n'ibikorwa byavuzwe haruguru bigerwaho.

4) Carry out any such activity aiming at the achievement of the mission and activities above.

4) Entreprendre toute autre activité de nature à permettre la réalisation de la mission et des activités ci-dessus.

Ingingo ya 3 : Intebe – ifasi umuryango ukoreramo

Article 3: Head Office and scope of activities

Article 3 : Siège social – champs d'activités.

Intebe y'Umuryango iri mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro. Ishobora kwimurirwa ahandi hose muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

The Organization headquarters is located in Kigali City, Kicukiro District. It may be transferred to any other location in the Republic of Rwanda upon the decision of the General Assembly.

L'Organisation a son siège social dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro. Le siège social peut être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Umuryango ukorera ku ifasi yose ya Repuburika y'u Rwanda.

The Organization carries out its activities throughout the entire territory of the Republic of Rwanda.

L'organisation mène ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

UMUTWE WA ABANYAMURYANGO

II: CHAPTER II: MEMBERS

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Ingingo ya 4: Ibyiciro by'abanyamuryango

Article 4: Categories of members

Article 4: Des catégories des membres

Umuryango ugizwe na:

- 1) Abanyamuryango bawushinze;
- 2) Abanyamuryango bawuyobotse;
- 3) Abanyamuryango b'icyubahiro.

The Organization shall comprise of:

- 1) Founder members;
- 2) Adherent members;
- 3) Honorary members.

L'organisation comprend :

- 1) Les membres fondateurs ;
- 2) Les membres adhérents ;
- 3) Les membres d'honneur.

Ingingo ya 5: Abanyamuryango basanzwe

Article 5: Effective members

Article 5: Des membres effectifs

Abanyamuryango bawushinze n'abawuyobotse nibo banyamuryango basanzwe. Aba nibo banyine bashobora gutora no gutorwa.

Only founder members and adherent members are effective members of the organization and shall enjoy elective and eligibility right.

Seuls les membres fondateurs et adhérents sont les membres effectifs. Seuls les membres effectifs ont droit au vote et à l'éligibilité.

Ingingo ya 6: Abanyamuryango bawushinze

Article 6: Founder members

Article 6: Des membres fondateurs

Umuryango washinze ni uwashyize umukono ku mategeko yawo kuwa 20 Mata 1985.

Founder Members are these who have signed the statutes of April 20, 1985

Est membre fondateur celui qui a signé les statuts le 20 avril 1985.

Ingingo ya 7: Abanyamuryango bawuyobotse

Article 7: Adherent members

Article 7: Des membres adhérents

Umuryango wawuyobotse ni umuntu wese cyangwa ishyirahamwe ryemera ingengabitekerezo y'Umuryango kandi wemera aya mategeko.

Adherent member shall be any person or legal entity who would have adhered to the philosophy of the Organization and these statutes.

Est membre adhérent toute personne physique ou morale qui partage la philosophie de l'Organisation et souscrit à ses statuts.

Kwinjira mu muryango bikurikiza ibi bikurikira:

Adhering to the Organization shall comply with the following requirements:

Pour devenir membres adhérent il faut :

- 1) Kubisaba mu nyandiko Perezida w'Umuryango ;
- 2) gushyigikirwa mu nyandiko n'abanyamuryango nibura babiri
- 3) kwerekana umwirondoro iyo ari umuntu cyangwa amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere iyo ari ishyirahamwe;
- 4) Kwemerwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3.

- 1) To submit an application letter to the Chairperson;
- 2) To have recommendation letters from at least two members;
- 3) To submit the curriculum vitae for natural person or statutes and internal rules in case of legal entity;
- 4) To be accepted by the General Meeting by 2/3 majority.

- 1) Adresser une demande écrite au Représentant Légal;
- 2) Avoir une recommandation écrite d'au moins deux membres;
- 3) Présenter son curriculum vitae pour une personne physique et ses statuts et règlement d'ordre intérieur pour une personne morale ;
- 4) Être agréé par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3.

Ingingo ya 8: Abanyamuryango b'icyubahiro

Article 8: Honorary members

Article 8: Des membres d'honneur

Umuryango w'icyubahiro ni umuntu wese cyangwa

Honorary member shall be any natural person or legal entity

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale qui

ishyirahamwe ryemera intego y'Umuryango akanemerwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 kubera akamaro kagaragara afitiye Umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kugira ijamba mu nama y'Inteko Rusange ku buryo bwo kugishwa inama.

adhering to the objectives of the organization and having been accepted by the General Assembly by 2/3 majority vote in recognition of its estimated support to the Organization. Honorary Members shall attend the General Assembly and enjoy an advisory right.

adhère aux objectifs de l'Organisation et qui est agréée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 du fait de son soutien remarquable à l'Organisation. Les membres d'honneur peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix consultative.

Ingingo ya 9 : Gutakaza ubunyamuryango

Article 9 : Membership cessation

Article 9 : Perte de la qualité de membre

Kuba umunyamuryango birangirana n'isezera, iyirukanwa cyangwa urupfu. Gusezera ku bushake bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa Umuvugizi w'Umuryango.

Membership ceases owing to voluntary withdrawal, exclusion or death. The voluntary withdrawal is submitted in writing to the Legal Representative.

La qualité de membre se perd soit par démission, exclusion ou décès. La démission volontaire est adressée par écrit au Représentant Légal.

Iyirukanwa rikorerwa umunyamuryango utubahiriza inshingano ze, byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

The exclusion shall be decided by the General Assembly by 2/3 majority vote against any members failing to fulfill its obligations towards the Organization.

L'exclusion est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres contre tout membre qui n'accomplit pas ses devoirs envers l'Organisation.

Iyirukanwa ryemezwa nta shiti iyo umunyamuryango asibye inama zisanzwe z'Inteko Rusange inshuro ebyiri yikurikiranya nta mpamvu igaragara kandi atahagarariwe. Umunyamuryango ntaashobora guhagararirwa inshuro zirenze ebyiri zikurikiranya.

Whatsoever the case, the exclusion shall be decided against any member failing to attend two consecutive Ordinary General Assembly without serious reasons and representation. One member cannot be represented in more than two consecutive meetings.

Dans tous les cas, l'exclusion est automatique pour un membre qui s'absente deux fois successives aux réunions de l'Assemblée Générale ordinaire, sans motif valable et sans se faire représenter. Un membre ne peut pas se faire représenter plus de deux fois successives.

Ingingo ya 10: Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango

Article 10: Rights and obligations of members

Article 10: Des droits et obligations des membres

Abanyamuryango basanzwe bafite uburenganzira bukurikira:

Effective members shall enjoy the following rights:

Les droits des membres effectifs sont les suivants :

1. Kumenyeshwa buri gihe uko Umuryango Uhagaze;
2. Gutumirwa mu bikorwa by'ingenzi;
3. Koroherezwa kugira ngo ashobore kurangiza inshingano ze.

1. To be regularly informed on the situation of the organization;
2. To be invited to attend the major activities of the organization;
3. To be facilitated by the Organization in performing their obligations.

1. Etre régulièrement informés de la situation de l'Organisation ;
2. Etre associés aux activités importantes;
3. Obtenir de l'Organisation les facilités nécessaires à l'accomplissement de leurs devoirs.

Abanyamuryango basanzwe bafite inshingano zikurikira:

Effective Members shall enjoy the following obligations:

Les membres effectifs ont les obligations suivantes :

1. Kwitangira ko icyerecyezo,

1. To actively contribute to the

1. Contribuer activement à la

intego n'ibikorwa by'Umuryango bigerwaho;	achievement of the vision, mission and objectives of the Organization;	réalisation de la vision, mission et objectifs de l'Organisation,
2. Kubahiriza amategeko-shingiro n'amategeko bwite y'umuryango;	2. Comply with the statutes and own rules of the Organization;	2. Respecter les statuts et le droit propre de l'Organisation,
3. Kwemera gukora undi murimo wose ashizwe n'Umuryango, uretse igihe haba hari impamvu ikomeye ibimubuza;	3. Accept to carry out any activity as may be assigned by the Organization from time to time except in the event serious reasons so disallow;	3. Accepter d'accomplir toute tâche leur confiée par l'Organisation, à moins qu'une raison majeure l'en empêche ;
4. Kwirinda imyifatire yatesha agaciro Umuryango	4. Avoid any such attitude that may undermine the dignity of the organization.	4. S'abstenir de tout comportement portant atteinte à l'image de l'Organisation

UMUTWE WA III: INZEGO

CHAPTER III: THE ORGANS

CHAPITRE III: DES ORGANES

Ingingo ya 11: Inzego z'Umuryango

Article 11: The organs of the Organization

Article 11: Organes de l'Organisation

Inzego z'Umuryango ni izi :

The organs of the organization shall be:

Les organes de l'Organisation sont :

- 1) Inteko Rusange
- 2) Inama y'Ubutegetsi
- 3) Komite y'Ubugenzuzi
- 4) Komite ikemura Amakimbirane
- 5) Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

- 1) The General Assembly;
- 2) The Board of Directors;
- 3) Audit Committee;
- 4) Conflict Resolution Committee
- 5) The Executive Secretariat.

- 1) L'Assemblée Générale;
- 2) Le Conseil d'Administration;
- 3) Le Comité d'Audit
- 4) Le Comité de Résolution des Conflits
- 5) Le Secrétariat Exécutif

ICYICIRO CYA MBERE: INTEKO RUSANGE

SECTION ONE: GENERAL ASSEMBLY

SECTION PREMIÈRE: ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 12: Abagize Inteko Rusange n'inshingano zayo

Article 12: Members and jurisdiction of the General Assembly

Article 12: Composition et attributions de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango basanzwe bose.

The General Assembly shall be duly constituted by all the effective members.

L'Assemblée Générale est constituée de tous les membres effectifs.

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Ifite ububasha bwose, kandi ishobora kugabira izindi nzego bumwe muri bwo uretse ububasha itegeko cyangwa amategeko y'umuryango ashingira izindi nzego.

The General Assembly shall be the supreme organ of the Organization. It is vested with all powers and may delegate some of them to other organs except the powers already transferred by law or statutes to other organs.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle dispose de tous les pouvoirs dont elle peut déléguer certains aux autres organes à l'exception de ceux dévolus aux autres organes par la loi ou les statuts.

Ingingo ya 13: Inama z'Inteko Rusange

Article 13: Meeting of the general Assembly

Article 13: Réunions de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange iterana mu nama zayo zisanzwe rimwe mu mezi atandatu kandi iterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa. Ubutumire butangwa mu

The General Assembly is ordinarily convened once a semester and any such time when deemed necessary in extraordinary sessions. Notice to the General Assembly shall be delivered

L'Assemblée Générale se réunit au moins une fois le semestre en session ordinaire et autant de fois que de besoin en session extraordinaire. Les lettres

nyandiko, hasigaye nibura iminsi 15 kugirango inteko iterane.	to members at least fifteen (15) days prior to the Assembly date.	d'invitation sont adressées aux membres au moins quinze (15) jours à l'avance.
Inama zidasanzwe ziterana :	Extraordinary sessions are summoned either:	Les sessions extra-ordinaires se tiennent soit :
1) Byemejwe na Perezida w' Umuryango abyibwirije	1) Upon the Chairperson initiative;	1) sur initiative du président;
2) Byemejwe n'Inama y'Ubutegetsi	2) Upon Board of Directors decision;	2) sur décision du Conseil d'Administration
3) Bisabwe n'Inama y'Ubugenzuzi	3) Upon request by the Supervisory Board;	3) sur demande du Conseil de Surveillance
4) Bisabwe na kimwe cya kane cy'abanyamuryango asanzwe	4) Upon request by one quarter of effective members.	4) sur demande du quart des membres effectifs

Inama zitumizwa kandi ziyoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango, yaba atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida wa Mbere, bombi baba badahari bigakorwa na Visi-Perezida wa Kabiri.

It is summoned and presided over by the Legal Representative, The First Vice-Legal Representative or the Second Legal representative in case of the impediment of the later.

Les réunions sont convoquées et dirigées par le Représentant Légal ou à son défaut par le Premier Représentant Légal Suppléant ou le Deuxième Représentant Légal Suppléant en cas d'empêchement des deux.

Igihe Inteko Rusange yatumijwe na kimwe cya kane cy'abanyamuryango, iyoborwa n'umwe mu banyamuryango utorerwa na bagenzi be mu nama.

In the event the General Assembly is summoned by one quarter of members, it is presided over by one member elected during the session.

Lorsque l'Assemblée Générale est convoquée par un quart des membres, elle est dirigée par un membre élu par ses pairs séance tenante.

Ingingo ya 14: Umubare wa ngombwa

Article 14: Quorum

Article 14 : Quorum

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe hari byibura 2/3 cy'abanyamuryango. Umunyamuryango utabonetse ashobora guhagararirwa n'undi yabihereye ububasha mu nyandiko. Iyo uwo mubare utabonetse, hatumizwa inama ya kabiri kandi iyo nama ifata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye keretse igihe hagomba gutorwa abahagarariye Umuryango n'abagize inama y'ubutegetsi, gusezerera Umunyamuryango, guhindura amategeko, gusesa umuryango cyangwa kuwuhuza n'undi.

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. In case of impediment, a member shall be represented by another with a written power of attorney. If the quorum is not attained, a new summon is sent and the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants. This provision shall not apply when the General Assembly shall consider the election of legal representatives and board members, exclusion of a member, modification of statutes, dissolution or amalgamation.

L'Assemblée Générale se réunit et délibère valablement en présence de deux tiers (2/3) des membres. Un membre empêché peut se faire représenter par un autre membre porteur d'une procuration. A défaut, une deuxième convocation est faite et l'Assemblée statue quel que soit le nombre des membres présents sauf quand il s'agit de l'élection des Représentants Légaux, des administrateurs, de l'exclusion d'un membre, de la modification des statuts, de la dissolution ou fusion avec une autre organisation.

Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi busesuye keretse igihe amategeko abiteganyanya ukundi. Ku bireba amatora n'izindi ngingo zivugwa muri aya mategeko, ibyemezo bifatwa binyuze mu matora akozwe mu ibanga ku

The decision shall be passed by absolute majority if no consensus is attained except if otherwise provided for. Decision concerning election of organs and other items provided for in these statutes shall be passed by written and secret vote by 2/3

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix sauf dispositions contraires. Pour les élections, et les autres cas précisés par les présents textes, les décisions sont prises par vote au bulletin secret, par une

bwiganze bwa 2/3 by'abaje mu nama.

majority vote of present members.

majorité de deux tiers des membres présents.

Ingingo ya 15: Inshingano z'Inteko Rusange

Article 15: The powers of the General Assembly

Article 15: Attributions de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

General Assembly has the following powers:

L'Assemblée Générale a les attributions suivantes :

1. Guhuza n'igihe intumbero, inshingano, intego, imikorere, politiki, n'ibikorwa byihutirwa mu Muryango;
2. Kwemeza no kuvugurura amategeko, amategeko y'umwihariko, amategeko agenga abakozi n'igitabo cy'amategeko ngenga mikorere,
3. Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'Ubutegets, Komite y'Ubugenzuzi na Komite Ikemura Amakimbirane;
4. Kwemeza gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo z'umwaka;
5. Kwemerera, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
6. Kwemera impano n'indagano;
7. Gusesa umuryango;
8. Gufata icyemezo ku kibazo cyose gikomeye kireba umuryango.

1. Update the vision, mission, object, strategies, policy, and priorities of the organization;
2. Adopt and modify the statutes, internal rules, personnel regulations and procedures manual;
3. Elect and layoff the members of the Board of Directors, The Audit Committee and Conflicts Resolutions Committee;
4. Adopt the action plan, budget and annual reports;
5. Admit, suspend and exclude a member
6. Accept donations and legacies;
7. Dissolute the Organization.
8. Decide upon any important matter regarding the organization

1. Actualiser la vision, la mission, l'objet, les stratégies, la politique et les priorités de l'Organisation ;
2. Adopter et amender les statuts, le règlement d'ordre intérieur, le règlement interne du personnel et le manuel des procédures;
3. Elire et démettre les membres du Conseil d'Administration, du Comité d'Audit et du Comité de Résolution des Conflits,
4. Adopter le plan d'activités, le budget et les rapports annuels,
5. Admettre, suspendre et exclure un membre;
6. Approuver les dons et legs;
7. Dissoudre l'Organisation,
8. Statuer sur toute question importante intéressant l'Organisation.

ICYICIRO CYA II: INAMA Y'UBUTEGETSI

SECTION TWO: BOARD OF DIRECTORS

SECTION II: CONSEIL D'ADMINISTRATION

Ingingo ya 16: Abagize Inama y'Ubutegets

Article 16: Composition of the Board of Directors

Article 16: Composition du Conseil d'Administration

Inama y'Ubutegets igizwe na Perezida, ba Visi-Perezida babiri n'abajyanama, bese batorwa n'Inteko Rusange mu bayigize, umwanya ku wundi. Batorerwa igihe cy'imyaka itatu kandi bashobora kwongera gutorwa. Ariko ntawe ushobora gutorerwa umwanya umwe inshuro zirenze ebyiri zikurikiranya.

The Board of Directors is formed by the Chairperson, two Vice-Chairpersons and directors elected one position by one by the General Assembly for a renewable three years term. However, none can be elected over than twice terms in the same position.

Le Conseil d'Administration est constitué d'un président, deux vice-présidents et des administrateurs tous élus poste par poste par l'Assemblée Générale parmi ses membres pour un mandat de trois ans renouvelable. Toutefois, nul ne peut occuper un même poste plus de deux mandats successifs.

Perezida na ba Visi-Perezida b'Inama y'Ubutegets nibo Perezida na Visi-Perezida b'Umuryango bakaba n'Umuvugizi n'Abavugizi bungirije bw'Umuryango.

The Chairperson and the Vice-Chairpersons of the Board of Directors are respectively Chairperson and Vice-Chairpersons of the organization and legal representative and vice legal

Le Président et les vice-présidents du Conseil d'Administration sont respectivement président et vice-présidents de l'Organisation ainsi que le représentant légal et

representatives as well.

Inama y'Ubutegetsi iterana nibura rimwe mu mezi atatu hari byibura 2/3 by'abayigize kandi ibyemezo byayo bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abajyanama bose.

The Board of Directors shall meet at least one a quarter when the quorum of 2/3 directors is attained. It makes valuable decisions by 2/3 votes of all directors.

représentants légaux Suppléants de celle-ci.

Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois le trimestre en présence d'au moins 2/3 des administrateurs. Ses décisions sont prises à la majorité 2/3 de tous les administrateurs.

Ingingo ya 17 : Inshingano z'Inama y'Ubutegetsi

Inama y'Ubutegetsi ifite ububasha busesuye bwo kuyobora no gucunga umuryango uretse ubwagizwe umwihariko n'Inteko Rusange.

By'umwihariko Inama y'ubutegetsi ishinzwe:

1. Gutegura amadosiye yigwa mu Nteko Rusange no gushyira mu bikorwa ibyemezo byayo ;
2. Gusuzuma amategeko y'umwihariko, amategeko agenga abakozi n'igitabo cy'amategeko ngengamikorere no kuyashyikiriza Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gucunga umutungo w'Umuryango;
4. Gusuzuma iyubahirizwa rya gahunda n'imishinga by'Umuryango;
5. Kwemeza amasezerano y'ubufatanye areba umuryango;
6. Guha akazi, kwemeza imihigo, gusuzuma imikorere no kwirukana abakozi bo mu nzego z'ubuyobozi;
7. Gufata icyemezo no gukora icyo ari cyo cyose kijyanye n'imicungire ya buri muni cyaba gihoraho cyangwa cy'igihe gito, yaba ibyibwirije, ibisabwe n'Inteko Rusange cyangwa biteganyijwe mu mategeko bwite.

Article 17: Powers of the Board of Directors

The Board of Directors is vested with all powers for administration and management of the Organization except these conferred to the general Assembly.

Especially, The Board of Directors:

1. Prepare dossiers to be tabled by the General Assembly and ensure the implementation of its decisions;
2. Consider and propose to the General Assembly internal rules, personnel regulations and procedures manual;
3. Manage the resources of the Organization;
4. Assess action plans and programs implementations;
5. Approve partnership agreement binding the organization;
6. Recruit, adopt performance contracts, appraise and dismiss high level personnel,
7. Decide and take care of any matter regarding the daily management being permanent of punctual, by initiative or resolution by the General Assembly or in accordance with the Own rules.

Article 17 : Pouvoirs du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration dispose de tous les pouvoirs d'administration et de gestion de l'Organisation non expressément réservés à l'Assemblée Générale.

En particulier, le Conseil d'Administration:

1. Prépare tous les dossiers devant être soumis à l'Assemblée Générale et met en application ses décisions,
2. Examiner et soumettre à l'approbation de l'Assemblée Générale le règlement d'ordre intérieur, le règlement interne du personnel et le manuel des procédures;
3. Gère les ressources de l'organisation;
4. Evalue les plans d'action et les programmes mis en œuvre par l'Organisation ;
5. Approuve les accords de partenariats engageant l'Organisation;
6. Recrute, approuve les contrats de performance, évalue et licencie le personnel cadre;
7. Prend toute décision et accomplit toute autre tâche ponctuelle ou permanente de la gestion courante d'initiative, sur mandat de l'Assemblée Générale ou en application des dispositions du droit propre.

ICYICIRO CYA III: KOMITE Y'UBUGENZUZI	SECTION III: AUDIT COMMITTEE	SECTION III: LE COMITE D'AUDIT
Ingingo ya 18: Abagize Komite y'Ubugenzuzi	Article 18: The composition of the Audit Committee	Article 18: Composition du Comité d'Audit
Komite y'Ubugenzuzi igizwe byibura n'abantu batatu harimo Perezida wayo, bose batorerwa igihe cy'imyaka ibiri n'Inteko Rusange mu bayigize. Bashobora kwongera gutorwa.	Audit Committee is formed by at least three members including its Chairperson, both elected by the General Assembly for a two years renewable term	Le Comité d'Audit est constitué d'au moins trois personnes dont un président toutes élues par l'Assemblée Générale parmi ses membres pour un mandat de deux ans renouvelable.
Ingingo ya 19: Inshingano za Komite y'Ubugenzuzi	Article 19: Attributions of the Supervisory Board	Article 19: Attributions du Comité d'Audit
Komite y'Ubugenzuzi ishinzwe kugenzura imicungire y'umutungo n'imiyoborere by'Umuryango.	The Audit Committee shall perform aver all control of administrative and patrimonial management of the Organization.	Le Comité d'Audit est chargé d'assurer le contrôle de la gestion administrative et patrimoniale de l'Organisation.
Abagize Komite y'Ubugenzuzi bemerewe kubona inyandiko yose ariko batayisohoye mu Biro by'Umuryango no kubaza amakuru yaba umunyamuryango, uri mu Nama y'Ubutegetsi cyangwa Umukozi kugira ngo arangize inshingano ze.	Members of the Audit Committee shall have full access to document of the Organization and shall request information from member, Board of Directors members of employee as may be required to the performance of their mission.	Ses membres ont accès sans les déplacer, à tous documents et peuvent s'entretenir avec un membre, un administrateur ou un agent dans l'exercice de leur fonction.
Komite y'Ubugenzuzi iterana nibura rimwe mu mezi atatu. Ishyikiriza raporo zayo Inteko Rusange mu nama zayo zisanzwe.	The Audit Committee shall meet at least once a quarter. It submits its report to every ordinary meeting of the General Assembly.	Le Comité d'Audit se réunit au moins une fois le trimestre. Il fait rapport à l'Assemblée Générale à chaque session ordinaire.
ICYICIRO CYA IV: KOMITE IKEMURA AAMAKIMBIRANE	SECTION IV: CONFLICT RESOLUTION COMMITTEE	SECTION IV: LE COMITE DE RESOLUTION DES CONFLITS
Ingingo ya 20: Abagize Komite Ikemura Amakimbirane	Article 20: The composition of the Conflicts Resolution Committee	Article 20: Composition du Comité de Résolution des Conflits
Komite Ikemura Amakimbirane igizwe byibura n'abantu batatu harimo Perezida wayo, bose batorerwa igihe cy'imyaka ibiri n'Inteko Rusange mu bayigize. Bashobora kwongera gutorwa.	Conflicts Resolution Committee is formed by at least three members including its Chairperson, both elected by the General Assembly for a two years renewable term	Le Comité de Résolution des Conflits est constitué d'au moins trois personnes dont un président toutes élues par l'Assemblée Générale parmi ses membres pour un mandat de deux ans renouvelable.
Ingingo ya 21: Gukemura amakimbirane	Article 21 :Conflicts resolution	Article 21 : Résolution des conflits
Igihe habaye amakimbirane imbere mu muryango yaba ashyamiranyije	In the event of occurrence of an internal conflict and opposing	En cas de survenance de conflit interne entre les organes de

abagize urwego runaka cyangwa abanyamuryango hagati yabo, abanyamuryango cyangwa inzego zishyamiranye zikora uko zishoboye zigakemura ikibazo mu bwumvikane.

Iyo ikibazo kidakemutse mu bwumvikane, ubifitemo inyungu ashikiranira ikibazo Komite Ikemura Amakimbirane.

Mbere yo gufata icyemezo, Komite igomba kumva ibisobanuro by'impande zombi

Impaka zikorera inyandiko-mvugo, icyemezo kigomba kuba cyanditse kandi kigaragaza ibisobanuro gishingiyeho.

Utishimiye icyemezo cya Komite Ikemura Amakimbirane ashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha rw'aho ikicaro cy'Umuryango kiri.

Abagize Komite Ikemura Amakimbirane bemerewe kubona inyandiko yose ariko batayisohoye mu Biro by'Umuryango no kubaza amakuru yaba umunyamuryango, uri mu Nama y'Ubutegetsi cyangwa Umukozi kugira ngo arangize inshingano ze.

Iyo bibaye ngombwa, Komite Ikemura Amakimbirane yiyambaza inama z'impuguke.

ICYICIRO CYA V: UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 22 : Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bugizwe n'inzego z'imirimu y'ubuyobozi na tekini zishinzwe imicungire ya buri muni y'Umuryango. Buyoborwa n'umunyamabanga nshingwabikorwa ushyirwaho n'Inama y'Ubutegetsi. Afashwa n'abayobozi b'imirimu n'abandi

members of organs, members amongst themselves, the concerned members or organs shall use their best efforts to settle them amicably.

Failure to settle the conflict amicably, it shall be referred to the Conflicts Resolution Committee by either interested party.

Before taking any decision, the Committee shall receive either party's explanations.

The minute of the debates shall be maintained and the decision shall be written and motivated.

The aggrieved party by the Conflicts Resolution Committee decision may refer the case to the competent court of the headquarters of the organization.

Members of the Conflict Resolution Committee shall have full access to document of the Organization and shall request information from member, Board of Directors members of employee as may be required to the performance of their mission.

The Conflict Resolution Committee may seek advice from experts.

SECTION IV: THE EXECUTIVE SECRETARIAT

Article 22: The Executive Secretariat

The executive secretariat is formed by the overall administrative and technical units entrusted with the day to day management of the organization. It is presided over by an Executive Secretary recruited by the Board of Directors. The Executive Secretary is assisted by the heads of units and staff in accordance with the

l'Organisation, les membres des organes de l'Organisation ou entre les membres eux-mêmes, les membres ou les organes concernés devront s'entendre pour y mettre un terme à l'amicable.

A défaut de trouver un terme à l'amicable, le conflit sera porté par tout intéressé au Comité de Résolution des Conflits.

Avant de statuer sur le conflit, le Comité doit entendre les explications de chaque partie.

Les débats doivent être constatés par un procès-verbal et la décision doit être écrite et motivée.

La partie non satisfaite de la décision du Comité de Résolution des Conflits peut saisir les juridictions compétentes du lieu du siège social de l'organisation

Les membres du Comité de Résolution des Conflits ont accès sans les déplacer, à tous documents et peuvent s'entretenir avec un membre, un administrateur, un membre du Conseil de Surveillance, un agent ou un partenaire dans l'exercice de leur fonction.

Le cas échéant, le Comité de Résolution des Conflits peut requérir un avis d'experts

SECTION V: SECRETARIAT EXECUTIF

Article 22 : Le Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif est constitué d'un ensemble de services administratifs et techniques chargés de la gestion quotidienne de l'Organisation. Il est dirigé par un Secrétaire Exécutif recruté par le Conseil d'Administration. Il est assisté par des chefs de services et

bakozi hakurikijwe ibikenewe n'amikoro y'Umuryango. Ishyirwaho ry'abakozi, ibyo bagenerwa n'imicungire yabo biteganywa n'amategeko agenga abakozi b'Umuryango.

Akazi gahoraho gahemberwa mu muryango ntikabangikanwa n'imirimo mu Nama y'Ubugenzuzi no mu Nama y'Ubugenzuzi.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 23: Umutungo w'Umuryango

Umutungo w'Umuryango, mu buryo bw'intizanyo cyangwa mu buryo bwisanzuye ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugirango ugere ku ntego zawo.

Umutungo ukomoka ku nkunga z'abanyamuryango, impano, indagano n'inyungu zaturuka ku bikorwa by'Umuryango.

UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 24: Guhindura amategeko shingiro

Amategeko shingiro ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abayigize.

Ingingo ya 25: Iseswa

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3.

Iyo Nteko Rusange ishyiraho kandi ushinzwe kurangiza iseswa hakurikijwe amategeko bwite.

Iseswa rirangiye kandi hamaze kwishyurwa imyenda yose

needs and means of the organization. The recruitment, remuneration and human resources management are determined in human resources statutes.

The staff members shall not be entitled to hold office in the Board of Directors or the Supervisory Board.

CHAPTER IV: PATRIMONY

Article 23: The patrimony of the organization

The patrimony of the organization comprises of ownership or usage of moveable and immovable assets that needful to achieve the organization mission.

The patrimony originates from the contributions of members, donations, legacies and income from organization activities.

CHAPTER V: FINAL ND MISCELLENIOUS PROVISIONS

Article 24: Statutes amendments

These statutes of the Organization may be amended by the General Assembly upon 2/3 majority vote of members.

Article 25 : Dissolution

Upon the decision of two-third majority of effective members, the General Assembly can vote for dissolution

The same General Assembly shall nominate a liquidator in accordance with modalities determined in the own rules.

Upon the end of dissolution, the remaining assets are transferred to

d'autres agents selon les besoins et les moyens de l'Organisation. Le recrutement, les avantages et la gestion du personnel sont déterminés par le règlement interne du personnel de l'Organisation.

La qualité d'agent de l'Organisation est incompatible avec les fonctions de membre du Conseil d'Administration et du Conseil de Surveillance.

CHAPTER IV: PATRIMOINE

Article 23: Patrimoine de l'organisation

Le patrimoine de l'Organisation est constitué, soit en jouissance, ou en propriété des biens mobiliers et immobiliers nécessaires à la réalisation de son objet.

Le patrimoine provient des contributions des membres, des dons, des legs et des recettes éventuelles des activités de l'organisation.

CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 24 : Modification des statuts

Les statuts de l'Organisation peuvent être modifiés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres.

Article 25: La dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3.

Cette Assemblée Générale nomme également un liquidateur suivant les modalités déterminées par le droit propre.

A la dissolution, le solde de liquidation est donné à une autre

y'Umuryango, umutungo usigaye uhabwa irindi shyirahamwe bihuje intego. whatever organization with similar mission. Organisation ayant un objet similaire.

Ingingo ya 27: Gusobanura

Article 27: Interpretation

Article 27 : Interprétation

Aya mategeko-shingiro yemejwe mu rurimi rw'igifaransa, urw'icyongereza n'urw'ikinyarwanda. Iyo habayeho kuvuguruzanya ku ndimi, ururimi rw'igifaransa nirwo rufatwa nk'aho ari urw'ukuri.

These statutes are adopted in French, English and Kinyarwanda. In case of discrepancies between **the various versions**, the French **version shall govern**.

Les présents statuts sont adoptés en Français, Kinyarwanda et Anglais. En cas de contradiction entre les différentes versions, l'on se référera à la version française.

Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'amategeko abanza

Article 28: Repealing provisions

Article 28 : Disposition abrogatoire

Amategeko yo kuwa 23/03/2002 avanweho.

The statutes of 23/03/2002 are hereby repealed.

Les statuts du 23/03/2002 sont abrogés.

Ingingo ya 29: Iyemezwa n'itangira gukurikizwa

Article 29 : Adoption and commencement

Article 29 : Adoption et entrée en vigueur

Aya mategeko yemejwe n'Inteko Rusange kuwa 16 Ukuboza 2012 kandi atangira gukurikizwa ako kanya.

These statutes are adopted by the general Assembly this 16 December 2012 and enter into force immediately.

Les présents statuts sont adoptés par l'Assemblée Générale le 16 Décembre 2012 et entrent en vigueur immédiatement.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16 Ukuboza 2012.

Done at Kigali, on the 16 December 2012.

Fait à Kigali, le 16 Décembre 2012.

(sé)
Umuvugizi
NTAWUYIRUSHA Evariste

(sé)
Legal Representative
NTAWUYIRUSHA Evariste

(sé)
Le Représentant Légal
NTAWUYIRUSHA Evariste

(sé)
Umuvugizi wa Mbere Wungirije
Dr Alphonse MUNYAKAZI

(sé)
First Deputy Legal Representative
Dr Alphonse MUNYAKAZI

(sé)
Premier Représentant Légal
Suppléant
Dr Alphonse MUNYAKAZI

(sé)
Umuvugizi wa Kabiri Wungirije
Claire ILIBAGIZA

(sé)
Second Deputy
Legal Representative
Claire ILIBAGIZA

(sé)
Deuxième Représentant Légal
Suppléant
Claire ILIBAGIZA

Résolutions de l'Assemblée Générale Ordinaire de DUHAMIC-ADRI du 16 décembre 2012 et du 22 décembre 2012

L'Assemblée Générale Ordinaire de DUHAMIC-ADRI s'est tenue au CENTRE IWACU de Kabusunzu samedi le 16 décembre 2012. L'ordre du jour n'étant pas épuisé, l'Assemblée Générale a poursuivi ses travaux en date du 22 décembre 2012

Etaient présents:

- NTAWUYIRUSHA Evariste, Représentant Légal;
- Dr MUNYAKAZI Alphonse, 1^{er} Représentant Légal Suppléant;
- ILIBAGIZA Claire, 2^{ème} Représentant Légal Suppléant;
- NZABONIMANA Jean Chrysostome, Membre;
- GAKWANDI Jean Baptiste, Membre et Commissaire aux Comptes;
- Centre Iwacu représenté par Omar Adrien, Membre et Commissaire aux Comptes
- GASIMBA François Xavier, Membre;
- AYINKAMIYE Spéciose, Membre;
- ABIJURU Emmanuel, Membre;
- NYINAWABAYIRU Grâce, Membre;
- NDAGIYIMFURA Aphrodis;
- BENINEZA Innocent, Membre et Secrétaire Exécutif.

L'assemblée Générale, statuant à la majorité absolue (100%) des membres présents, a pris les résolutions suivantes:

- 1) L'Assemblée Générale a adopté les nouveaux Statuts de DUHAMIC-ADRI et a abrogé les anciens Statuts de DUHAMIC-ADRI du 23/03/2002;
- 2) L'Assemblée Générale a pris note du fait que les Représentants Légaux élus en date du 15/10/2011 ont tous réitérés leur volonté d'assumer cette charge jusqu'à la fin de leur mandat prévu le 14/10/2014. Il s'agit de :
 - a) NTAWUYIRUSHA Evariste, Représentant Légal;
 - b) Dr Alphonse MUNYAKAZI, 1^{er} Représentant Légal Suppléant;
 - c) Claire ILIBAGIZA, 2^{ème} Représentant Légal Suppléant.
- 3) L'Assemblée Générale a élu les membres du comité de contrôle financier et administratif comme suit :
 - a) AYINKAMIYE Spéciose, Présidente;
 - b) GAKWANDI Jean Baptiste, Membre ;
 - c) OMAR Adrien, Membre.
- 4) L'Assemblée Générale a élu les membres du comité de Gestion des conflits comme suit :
 - a) GASIMBA François Xavier, Président;
 - b) ABIJURU Emmanuel, Membre;
 - c) NDAGIYIMFURA Aphrodis, Membre.
- 5) L'Assemblée Générale a renouvelé le mandat de Monsieur BENINEZA Innocent, Secrétaire Exécutif pour 5 ans renouvelable.

Fait à Kigali, le 22 Décembre 2012.

**Rapporteur de la réunion
BENINEZA Innocent
(sé)
Secrétaire Exécutif**

**Président de la réunion
NTAWUYIRUSHA Evariste
(sé)
Représentant Légal**

Liste des Membres de DUHAMIC-ADRI qui ont participé à l'Assemblée Générale du 16 Décembre 2012 pour adopter les Statuts de DUHAMIC-ADRI selon la nouvelle loi régissant les ONG au Rwanda

	NOMS ET PRENOMS	Titre	N° CI	Signature
1	NTAWUYIRUSHA Evariste	Représentant Légal	195380002206067	(sé)
2	Dr Alphonse MUNYAKAZI	1er Représentant Légal Suppléant	195580047283100	(sé)
3	IRIBAGIZA Claire	2è Représentant Légal Suppléant	196770068220261	(sé)
4	NYINAWABAYIRU Grace	Membre du CA	196670006073091	(sé)
5	NZABONIMANA Jea Chrysostome	Membre du CA	195480000215083	(sé)
6	GAKWANDI Jean Baptiste	Commissaire aux comptes	195580001300034	(sé)
7	Centre IWACU représenté par OMAR Adrien	Commissaire aux comptes	196180000746176	(sé)
8	GASIMBA François Xavier	Membre	1195980002032075	(sé)
9	AYINKAMIYE Spéciose	Membre	1196070002233087	(sé)
10	ABIJURU Emmanuel	Membre	1197380007169009	(sé)
11	NDAGIYIMFURA Aphrodice	Membre	1196380027894047	(sé)
12	BENINEZA Innocent	Membre	1196480005710039	(sé)

Déclaration des Représentants Légaux

Nous soussignés, Ntawuyirusha Evariste, Dr Munyakazi Alphonse, Ilibagiza Claire, respectivement, Représentant Légal, Premier Représentant Légal suppléant, Deuxième Représentant Légal suppléant de DUHAMIC-ADRI déclarons avoir participé à l'Assemblée Générale de DUHAMIC-ADRI en date du 16 et 22 décembre 2012 au Centre IWACU qui a adopté les résolutions ci-contre.

La même assemblée Générale a pris note du fait que notre mandat dans les fonctions ci-dessus a débuté le 15/10/2011 et arrivera à échéance le 14/10/2014.

Nous déclarons ainsi par la présente que nous réitérons notre acceptation d'assumer charge conformément à la loi et aux statuts de DUHAMIC-ADRI

Fait au centre IWACU, le 22 Décembre 2012

N°	Nom et Prénoms	Fonction	Signature
1	Ntawuyirusha Evariste	Représentant Légal	(sé)
2	Dr Munyakazi Alphonse	Premier Représentant Légal Suppléant	(sé)
3	Ilibagiza Claire	Deuxième Représentant Légal Suppléant	(sé)

ICYEMEZO N°RCA/0113/2014 CYO KUWA 03/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUSIKIVI KIVUMU»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUSIKIVI KIVUMU**» ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUSIKIVI KIVUMU**» ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUSIKIVI KIVUMU**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo no RCA 679/2011 cyo kuwa 08 Kanama 2011

Ingingo ya 4:

Koperative «**TWUSIKIVI KIVUMU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0499/2014 CYO KUWA 21/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA KIRARAMBOGO» (KOTBKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTBKI** » ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTBKI** » ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTBKI** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTBKI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0870/2014 CYO KUWA 16/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES MOTARDS DE MIBIRIZI-RUSIZI» (COMOMIRU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COMOMIRU**» ifite icyicaro i Kabagina, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COMOMIRU**» ifite icyicaro i Kabagina, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COMOMIRU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshajwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COMOMIRU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/10/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0480/2014 CYO KUWA 20/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDA UBUZIMA KIVUYE» (KOKUUKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKUUKI**» ifite icyicaro i Kivuye, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKUUKI**» ifite icyicaro i Kivuye, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKUUKI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ishuri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOKUUKI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/05/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0902/2014 CYO KUWA 23/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZAMUKA MOTARD WA KAVUMU» (KOZAMU KAVUMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOZAMU KAVUMU**» ifite icyicaro i Rugeshi, Umurenge wa Kavumu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOZAMU KAVUMU**» ifite icyicaro i Rugeshi, Umurenge wa Kavumu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOZAMU KAVUMU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOZAMU KAVUMU**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0879/2014 CYO KUWA 17/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COOPERATIVE DE TRANSPORT ICYEREKEZO» (CTI)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «CTI» ifite icyicaro mu Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «CTI» ifite icyicaro mu Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «CTI» igamije gutanga serivise zijyanye no gutwara abantu ku mapikiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «CTI» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0907/2014 CYO KUWA 27/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RIMBA CAGUWA RUHANGO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RIMBA CAGUWA RUHANGO**» ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RIMBA CAGUWA RUHANGO**» ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RIMBA CAGUWA RUHANGO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RIMBA CAGUWA RUHANGO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0867/2014 CYO KUWA 14/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NYARUGENGE MOTARD COOPERATIVE» (NYAMOCOOP)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NYAMOCOOP** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NYAMOCOOP** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NYAMOCOOP** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshjwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NYAMOCOOP** » itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0882/2014 CYO KUWA 21/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI N'IBISHYIMBO BA RWIMBOGO-INKOMEZAMIHIGO» (KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO** » ifite icyicaro ku Munini, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO** » ifite icyicaro ku Munini, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIRWI INKOMEZAMIHIGO** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0599/2014 CYO KUWA 17/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NGWINO UREBE BISESERO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NGWINO UREBE BISESERO**» ifite icyicaro i Bisesero, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NGWINO UREBE BISESERO**» ifite icyicaro i Bisesero, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NGWINO UREBE BISESERO**» igamije guteza imbere ubworozi bw’ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NGWINO UREBE BISESERO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0878/2014 CYO KUWA 17/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL».

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL** » ifite icyicaro mu murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL** » ifite icyicaro mu murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kwigisha amategeko y'umuhanda no gutwara ibinyabiziga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KURUJYEJURU REGIONAL DRIVING SCHOOL** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/757/2013 CYO KUWA 09/08/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISUNGANE KU MURIMO BA KANZENZE» (COAK KANZENZE)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAK KANZENZE**» ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COAK KANZENZE**» ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COAK KANZENZE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga (Amashu, Karoti, Puwaro, Inyanya, Intoryi n’ibitunguru). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanze kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COAK KANZENZE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/08/2013

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0774/2014 CYO KUWA 02/09/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DE LEGUMES DE NASHO» (CALENA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CALENA**» ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CALENA**» ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CALENA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga (inyanya, ibitunguru na puwaro)). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CALENA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/09/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0907/2014 CYO KUWA 27/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYONZI BA KAREMBO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABANYONZI BA KAREMBO**» ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABANYONZI BA KAREMBO**» ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABANYONZI BA KAREMBO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABANYONZI BA KAREMBO**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0893/2014 CYO KUWA 23/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUZUZANYE KAREMBO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUZUZANYE KAREMBO** » ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karemba, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUZUZANYE KAREMBO** » ifite icyicaro i Karaba, Umurenge wa Karemba, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUZUZANYE KAREMBO** » igamije gutunganya umusaruro ukomoka ku bigori hakorwamo ifu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWUZUZANYE KAREMBO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0893/2014 CYO KUWA 23/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE COUTURE AGACIRO GATUMBA» (COCOAGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCOAGA**» ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COCOAGA**» ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCOAGA**» igamije gukora umurimo w’ubudozi no gukodesha imyenda y’abageni. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCOAGA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0540/2014 CYO KUWA 03/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURINDUBUZIMA KABARONDO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURINDUBUZIMA KABARONDO**» ifite icyicaro i Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURINDUBUZIMA KABARONDO**» ifite icyicaro i Cyabajwa, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURINDUBUZIMA KABARONDO**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no gutunganya ibikomoka ku binyampeke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURINDUBUZIMA KABARONDO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/06/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0885/2014 CYO KUWA 21/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO CYASEMAKAMBA» (KOPEDUCYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEDUCYA** » ifite icyicaro i Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPEDUCYA** » ifite icyicaro i Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPEDUCYA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gukapira no gupakurura imizigo (Man power). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPEDUCYA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0785/2014 CYO KUWA 02/09/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'IMPU BA NASHO» (KOAIPNA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIPNA** » ifite icyicaro i Rubilizi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIPNA** » ifite icyicaro i Rubilizi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIPNA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'impu z'amatungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIPNA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/09/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0081/2014 CYO KUWA 28/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKUNDE UBUZIMA KABAYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKUNDE UBUZIMA KABAYA** » ifite icyicaro i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUKUNDE UBUZIMA KABAYA** » ifite icyicaro i Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKUNDE UBUZIMA KABAYA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUKUNDE UBUZIMA KABAYA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0951/2014 CYO KUWA 11/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBISHYIMBO N'IBIGORI BA GITOKI-INDATWA» (KOAIGI-INDATWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIGI-INDATWA** » ifite icyicaro i Cyabusheshe, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIGI-INDATWA** » ifite icyicaro i Cyabusheshe, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIGI-INDATWA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIGI-INDATWA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0952/2014 CYO KUWA 12/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NASHO BISCYCLE COOPERATIVE» (NBRC)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **N B R C** » ifite icyicaro i Rubilizi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **N B R C** » ifite icyicaro i Rubilizi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **N B R C** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **N B R C** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/709/2011 CYO KUWA 08/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBERE HEZA RUHANGO» (KOIHERU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIHERU** » ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOIHERU** » ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIHERU** » igamije guteza imbere ibikorwa byo kubungabunga umutekano, gutunganya ubusitani no kwita ku mashyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIHERU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0737/2014 CYO KUWA 21/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «INTASUMBWA NYAGATARE TAXI MOTO COOPERATIVE» (INTAMCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTAMCO** » ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INTAMCO** » ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INTAMCO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INTAMCO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0889/2014 CYO KUWA 22/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT DES MOTARDS DE KATABAGEMU»
(CODMK)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CO D M K** » ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CO D M K** » ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CO D M K** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshajwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CO D M K**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0136/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBERE HEZA MU BUZIMA» (IHM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IHM** » ifite icyicaro i Bukoro, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IHM** » ifite icyicaro i Bukoro, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IHM** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, amasaka, ibigori, ingano, ubuyobwa, soya n'amashaza). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IHM** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0410/2014 CYO KUWA 25/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRUBUZIMA MUNYARWANDA» (KOGIMURWA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOGIMURWA** » ifite icyicaro i Gatsibo, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOGIMURWA** » ifite icyicaro i Gatsibo, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOGIMURWA** » igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw’inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOGIMURWA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/04/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0899/2014 CYO KUWA 23/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «JYAMBERE MUCURUZI WA MWOGO» (KOJM-M)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOJM-M** » ifite icyicaro i Kigasa, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOJM-M** » ifite icyicaro i Kigasa, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOJM-M** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ibigori, imyumbati n'amasaka) . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOJM-M**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1364/2010 CYO KUWA 27/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES PECHEURS D'ISAMBAZA DANS LES LAC KIVU» (COOPILAK)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPILAK** » ifite icyicaro mu murenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPILAK** » ifite icyicaro mu murenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPILAK** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi mu kiyaga ca Kivu . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPILAK**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0915/2014 CYO KUWA 29/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE TRANSPORT DE TAXIS MOTOS MUHANGA Light»
(COOTRATAMOMU Light)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOTRATAMOMU Light**» ifite icyicaro i Gitarama Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOTRATAMOMU Light**» ifite icyicaro i Gitarama Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOTRATAMOMU Light**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOTRATAMOMU Light**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0926/2014 CYO KUWA 31/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHUZAMABOKO GASURA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» ifite icyicaro i Gasura Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» ifite icyicaro i Gasagara Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHUZAMABOKO GASURA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA 1114/2010 cyo ku wa 27 Nzeri 2010 kivanyewho

Ingingo ya 4:

Koperative «**DUHUZAMABOKO GASURA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative